

# USER'S MANUAL

## CENTRAL CONTROL SC-SL1N-E (CENTER CONSOLE)

### USER'S MANUAL

ENGLISH

CENTRAL CONTROL SC-SL1N-E

### MANUEL DE L'UTILISATEUR

FRANÇAIS

COMMANDE CENTRALISEE SC-SL1N-E

### ANWENDERHANDBUCH

DEUTSCH

ZENTRALSTEUERUNG SC-SL1N-E

### ISTRUZIONI PER L'USO

ITALIANO

CONTROLLO CENTRALE SC-SL1N-E

### MANUAL DEL PROPIETARIO

ESPAÑOL

CONTROL CENTRAL SC-SL1N-E

### GEBRUIKERSHANDLEIDING

NEDERLANDS

CENTRALE BEDIENING SC-SL1N-E

### MANUAL DO UTILIZADOR

PORTUGUÊS

CONTROLO CENTRAL SC-SL1N-E

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΚΚΤΡΙΚΗ ΚΟΝΣΟΛΑ SC-SL1N-E

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РУССКИЙ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ SC-SL1N-E

### KULLANIM KILAVUZU

TÜRKÇE

MERKEZİ KONTROL SC-SL1N-E

### 使用说明书

中国語

中央控制器 SC-SL1N-E



This central control complies with EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Dieses Zentralsteuerung erfüllt die EMC Direktiven 2004/108/EC, LV Direktiven 2006/95/EC.

Esta control central cumple con la directiva EMC: 2004/108/EC, LV Directiva 2006/95/EC.

Esta controlo central está em conformidade com a Directiva EMC 2004/108/EC e a Directiva LV 2006/95/EC.

Cette commande centralisée est conforme à la Directive EMC: 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Questa controllo centrale è conforme alla Direttiva EMC: 2004/108/EC, LV Direttiva 2006/95/EC.

Deze centrale bediening voldoet aan EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Αυτή η κεντρική κονσόλα πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας EMC 2006/95 και της Οδηγίας LV 2004/108 της ΕΟΚ.

PJZ012A059

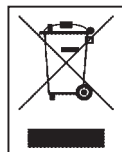
Thank you very much for employing Central control SC-SL1N-E of Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Before operation, read through this instruction manual for proper operation. After reading through it, carefully store it for the future reference. If any trouble should occur during operation, it will be helpful. Also read through the instruction manual which is attached to the air conditioner.

# Table of contents

- Safety precaution ..... 1
- Controls and function ..... 2
- Operation in the all mode ..... 2
- Operation in the each mode ..... 2
- When the operation/inspection display lamp is lit in red ..... 3
- Power failure compensation ..... 3
- Trouble? ..... 3
- Installation ..... 3
- After sales service ..... 3

## ■ PRECAUTIONS FOR WASTE DISPOSAL



Your central control may be marked with this symbol. It means that waste electrical and electronic equipment (WEEE as in directive 2002/96/EC) should not be mixed with general household waste. Central control should be treated at an authorized treatment facility for re-use, recycling and recovery and not be disposed of in the municipal waste stream. Please contact the installer or local authority for more information.

# Safety precaution

- Before starting to use the central control, read these "Safety precaution" carefully to ensure proper operation of the central control.
- The safety precautions are classified as "△ DANGER" and "△ CAUTION". Precautions as shown in the column "△ DANGER" indicate that improper handling could have serious consequences like death, serious injury, etc. "△ CAUTION" might pose a serious problem, depending on the circumstances. Please observe these precautions with great care, since they are essential to your safety.
- Symbols which appear frequently in the text have the following meaning:

	Strictly prohibited.		Observe instructions with great care.		Provide positive earthing.
--	----------------------	--	---------------------------------------	--	----------------------------

ENGLISH

- When you have read the instruction manual, please keep it near at hand for consultation. If someone else takes over as operator, make sure that the manual is also passed on to the new operator.

## ■ INSTALLATION PRECAUTIONS

### △ DANGER

The central control must be installed by your dealer or a qualified professional.



It is not advisable to install the central control yourself, as faulty handling may cause electric shock or fire.

### △ CAUTION

Make sure to perform grounding work.



Do not connect the ground wire to any gas pipes, water pipes, lightning conductors or a ground wire connected to telephones. Incomplete grounding may cause electric shock.



Depending on the place of installation, a leakage breaker may be necessary.

If a leakage breaker is not installed, electric shock may happen. Consult your dealer.

## ■ OPERATION PRECAUTIONS

### △ DANGER

If the central control is damaged with water due to a natural disaster such as a flood or a typhoon, consult your dealer.



Operating the central control under such conditions may lead to failure, electric shock and/or fire.



If the central control is under abnormal conditions, stop the operation, turn the power supply switch off and consult your dealer.

Continuing operating the central control under abnormal conditions may lead to failure, electric shock and/or fire.

### △ CAUTION

Do not handle with wet hands.



This may cause an electric shock or failure.

Do not pull the connecting wire.



If the core wire is disconnected, it could cause a short-circuit.

Do not wash the central control with water.



It may cause electric shock or failure.

## ■ PRECAUTIONS FOR RELOCATION

### △ DANGER

Never modify or disassembling the central control. If it requires service, consult your dealer.



If servicing is inadequate, electric shock and/or fire may occur.

If it is required to relocate the central control, consult a dealer or specialist.



Improper installation of the central control may cause electric shock and/or fire.

# Controls and function

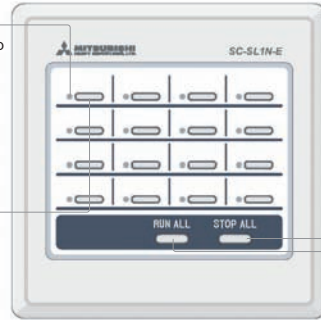
## Operation/inspection display lamp

Corresponding to the each operation/stop switch, it will be displayed as follows.

- Running: Lit in green.
- Stop or not connected: Unlit.
- Trouble: Lit in red.

## Each operation/stop button

Each button is used to run/stop the relevant air conditioner respectively. (16 units as a total.)



## STOP ALL button

The button is used to stop all connected air conditioners at the same time.

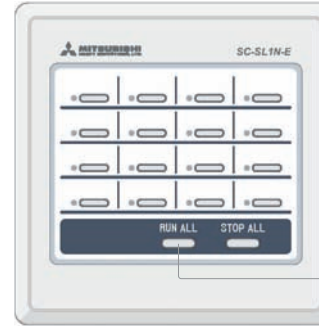
## RUN ALL button

The button is used to run all connected air conditioners at the same time.

## Notice

- Since the button indication label is provided, put the name of the connected destination on them, and bond it at the space above the button.

# Operation in the all mode



# 1

## Press the RUN ALL button.

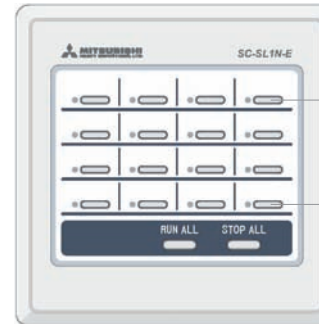
All connected air conditioners will be run.  
The operation/inspection lamp will be lit as follows.  
Running: Lit in green.  
Stop or not connected: Unlit.  
Error: Lit in red.

# Stop

## Press the STOP ALL button.

All connected air conditioners will be stopped with the operation/inspection lamp unlit.

# Operation in the each mode



# 1

## Press the each operation/stop button.

Press the button which is connected to the air conditioner, and the air conditioner respectively will be run with the corresponding operation/inspection lamp lit in green.

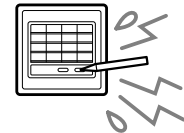
# Stop

## Press the each operation/stop button which is in operation.

The air conditioner will be stopped with the operation/inspection lamp unlit.

## Request

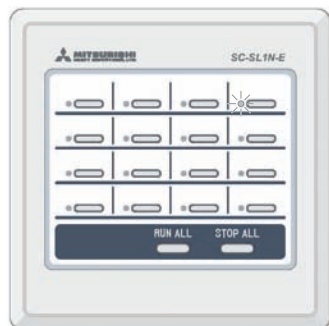
- To press the button, do not use any sharp-pointed object.



## Other settings except operation/stop

To set the operation mode, temperature, wind volume and so on, use the standard remote controller.

## When the operation/inspection display lamp is lit in red



- **The air conditioner is in trouble.**
  - If any air conditioner is troubled, the indication lamp of the corresponding air conditioner will become lit in red.
- **Please inform your dealer of “type”, “model name”, “problem status” and “trouble code (indicated on the temperature setting display of the standard remote controller)” of the troubled air conditioner.**
  - Press the each operation/stop button which is lit in red, and it will become unlit.

## Power failure compensation

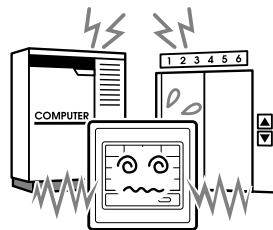
Even if the power supply of the central control SC-SL1N-E is turned off due to the power failure, etc., the operation just before power failure is memorized. When the power supply is recovered, the air conditioner will be restarted in the operation which was before the power failure. As well, the power failure compensation function can be made to be invalid. Consult your dealer.

## Trouble?

- **All or some parts of the indoor unit running are not displayed which is set for operation.**
  - There may be defects in the communication line or the central control setting. Please consult your dealer for more information.

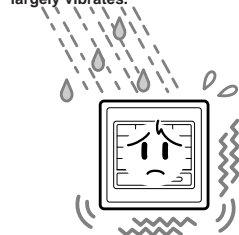
## Installation

Do not install the central control at any area where noise easily generates.



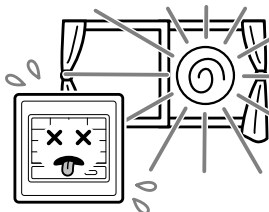
If it is installed near the computer, automatic door, elevator or equipment which generates noise, it will cause to improperly operate.

Do not install the central control at any area where it is highly humid or largely vibrates.



If it is installed to be exposed to much humidity, splashing water or large vibration, it will cause a trouble.

Avoid any place which is exposed to the direct sunlight or is near the heat source.



If it is installed under the direct sunlight or near the heat source, it will cause a trouble.

## After sales service

- **Have the following information available when requesting repairs.**
  - Model name
  - Installation date
  - Problem status, as detailed as possible
  - Address, name, telephone number
- **Relocation**

Since expert techniques are required, always contact your dealer.  
In such cases, there will be a fee for relocation.
- **Repairs after the free service warranty period.**

Consult your dealer. Warranty period is one year from installation. It will be charged when repair is required after the period. Please consult your dealer.
- **Questions**

For after sales service, consult your dealer.



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.  
AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Nous vous remercions d'utiliser la commande centralisée SC-SL1N-E de Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Avant toute opération, veuillez lire attentivement le présent manuel pour vous assurer de l'utiliser correctement. Après cette lecture, veuillez conserver ledit manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Il pourrait en effet s'avérer utile en cas de problème. Lisez aussi attentivement le manuel d'utilisation qui accompagne le climatiseur.

## TABLE DES MATIERES

■ Consignes de sécurité .....	1
■ Les différentes commandes et leurs fonctions .....	2
■ Fonctionnement en mode global (de tous les appareils) .....	2
■ Fonctionnement en mode individuel .....	2
■ Lorsque le témoin rouge de fonctionnement/inspection est allumé .....	3
■ Compensation système en cas de panne de courant .....	3
■ Problème? .....	3
■ Installation .....	3
■ Service après-vente .....	3

### ■ PRÉCAUTIONS POUR LA MISE AU REBUT



Votre unité de climatisation peut comporter ce symbole, qui signifie que les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE selon la directive 2002/96/CE) ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères générales. Les climatiseurs doivent être réunis dans un établissement autorisé, en vue de leurs réutilisation, recyclage et récupération, et non pas être éliminés dans une décharge municipale. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec l'installateur ou l'autorité municipale.

## Consignes de sécurité

- Avant toute utilisation de la commande centralisée, veuillez lire attentivement ces «Consignes de sécurité» pour assurer un fonctionnement correct du système.
- Les consignes de sécurité sont classées sous « **⚠ DANGER** » et « **⚠ PRUDENCE** ». Les consignes reprises dans la colonne « **⚠ DANGER** » signalent que des manipulations erronées pourraient avoir des conséquences dramatiques comme des blessures graves, voire mortelles, etc. Cependant, même les consignes reprises dans la colonne « **⚠ PRUDENCE** » peuvent poser de graves problèmes, selon les circonstances. Veuillez toujours respecter scrupuleusement ces consignes car elles sont essentielles pour votre sécurité.
- Les symboles qui apparaissent régulièrement dans le texte ont la signification suivante:

	Strictement interdit		Respecter scrupuleusement les consignes		Nécessité de mise à la terre adéquate
--	----------------------	--	---	--	---------------------------------------

- Après la lecture du manuel d'utilisation, veuillez le conserver à portée de main pour pouvoir le consulter ultérieurement. Si l'opérateur change, veuillez à ce que le manuel lui soit aussi transféré.

FRANÇAIS

### ■ CONSIGNES D'INSTALLATION

**⚠ DANGER**

La commande centralisée doit être installée par votre revendeur, ou par du personnel qualifié.



Il n'est pas conseillé d'installer la commande centralisée vous-même, car une mauvaise manipulation pourrait entraîner un choc électrique ou un incendie.

**⚠ PRUDENCE**

Assurez une bonne mise à la terre.



Ne raccordez pas le fil de terre à des canalisations de gaz, des conduites d'eau, des paratonnerres ou un fil de terre connecté à des téléphones. Une mise à la terre incomplète pourrait entraîner un choc électrique.

Selon l'emplacement d'installation de la commande, un disjoncteur peut être nécessaire.



Si un disjoncteur n'est pas installé un choc électrique peut se produire. Consultez votre distributeur.

### ■ CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION

**⚠ DANGER**

Si la commande centralisée venait à être endommagée par de l'eau à cause d'une catastrophe naturelle comme une inondation ou un ouragan, consultez votre distributeur.



Faire fonctionner la commande centralisée dans de telles conditions pourrait entraîner une panne, un choc électrique et/ou un incendie.

Si la commande centralisée présente des conditions anormales, arrêtez-la, coupez l'alimentation électrique et consultez votre distributeur.



Poursuivre l'utilisation de la commande centralisée dans des conditions anormales pourrait entraîner une panne, un choc électrique et/ou un incendie.

**⚠ PRUDENCE**

Ne manipulez pas avec les mains mouillées.



Cela pourrait provoquer un choc électrique ou une panne.

Ne tirez pas sur le câble de connexion.



Si le fil principal est débranché, vous risquez un court-circuit.

Ne lavez pas la commande centralisée à l'eau.



Cela pourrait provoquer un choc électrique ou une panne.

### ■ CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRANSFERT

**⚠ DANGER**

Ne modifiez pas la commande centralisée, ne le démontez pas. Pour toute opération de maintenance, consultez votre distributeur.



Si la commande centralisée n'est pas entretenue correctement, un choc électrique et/ou un incendie pourraient se déclencher.

S'il est nécessaire de déplacer et de réinstaller la commande centralisée, consultez votre distributeur ou un professionnel.



Si la commande centralisée n'est pas installée correctement un choc électrique et/ou un incendie peuvent être déclenchés.

## Les différentes commandes et leurs fonctions

### Témoin de fonctionnement/inspection

Correspondant à l'interrupteur individuel marche/arrêt, il a la signification suivante:

Pendant le fonctionnement:

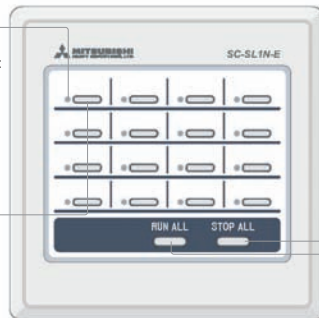
Allumé vert.

A l'arrêt ou non branché: Eteint.

Anomalie: Allumé rouge.

### Interrupteur individuel marche/arrêt

Chaque interrupteur sert à mettre en marche/arrêter individuellement chaque climatiseur correspondant. (16 appareils au total.)



### Touche STOP ALL

Cet interrupteur sert à arrêter simultanément tous les climatiseurs raccordés.

### Touche RUN ALL

Cet interrupteur sert à mettre en marche simultanément tous les climatiseurs raccordés.

### Avis

- Etant donné qu'une étiquette est fournie pour l'interrupteur, écrivez-y le nom de la destination raccordée puis fixez-la dans l'espace prévu au-dessus de l'interrupteur.

## Fonctionnement en mode global (de tous les appareils)



# 1

### Appuyez sur la touche RUN ALL.

Tous les climatiseurs raccordés se mettent en marche. Le témoin de fonctionnement/inspection s'allume comme suit:

Pendant le fonctionnement: Allumé vert.

A l'arrêt ou non branché: Eteint.

Anomalie: Allumé rouge.

## ARRET

### Appuyez sur la touche STOP ALL.

Tous les climatiseurs raccordés s'arrêtent et le témoin de fonctionnement/inspection s'éteint.

## Fonctionnement en mode individuel



# 1

### Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour chaque appareil.

Appuyez sur l'interrupteur qui est raccordé au climatiseur et ce climatiseur seul se mettra en marche; son témoin vert de fonctionnement/inspection s'allume.

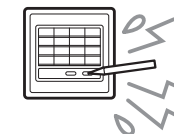
## ARRET

### Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt correspondant à l'appareil en fonctionnement.

Le climatiseur s'arrête et le témoin de fonctionnement/inspection s'éteint.

### Attention

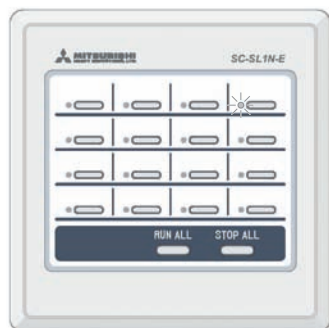
- Ne jamais utiliser d'objet pointu pour appuyer sur l'interrupteur.



### ■ Réglages autres que la mise en marche/arrêt

Pour définir le mode de fonctionnement, la température, le volume de la soufflerie, etc., utiliser la télécommande normale.

## Lorsque le témoin rouge de fonctionnement/inspection est allumé



- **Il y a un problème avec le climatiseur.**
  - En cas de problème avec un des climatiseurs, le témoin rouge du climatiseur correspondant s'allume.
- **Veillez communiquer à votre revendeur le « type », « nom du modèle », « condition d'erreur » et le « code d'erreur (indiqué sur l'affichage de réglage de la température de la télécommande normale) » du climatiseur présentant une anomalie.**
  - Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour chaque appareil dont le voyant est rouge, cela l'éteindra.

## Compensation système en cas de panne de courant

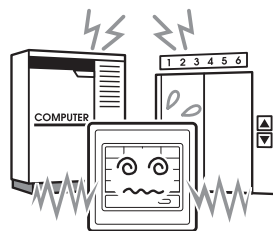
Même si l'alimentation de la commande centralisée SC-SL1N-E est coupée suite à une interruption de courant ou autre, la condition de fonctionnement juste avant l'interruption est mémorisée. Lors du rétablissement de l'alimentation, le climatiseur se remet en marche selon sa condition de fonctionnement avant l'interruption de courant. Il est possible d'annuler la fonction de compensation en cas de coupure de courant. Pour ce faire, consulter votre revendeur.

## Problème ?

- **Tout ou une partie du statut de fonctionnement de l'unité intérieure ne s'affiche pas comme le réglage du fonctionnement l'exige.**
  - La ligne de communication ou le réglage de la commande centralisée peuvent être défectueux. Consultez votre distributeur pour en savoir plus.

## Installation

Ne pas installer la commande centralisée dans un endroit présentant un risque d'interférences.



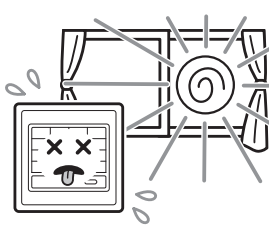
Si vous l'installez à proximité d'un ordinateur, d'une porte automatique, d'un ascenseur ou d'appareils générant du bruit, son fonctionnement risque d'être perturbé.

Ne pas installer la commande centralisée dans un endroit particulièrement humide ou soumis à des vibrations importantes.



L'installation dans un endroit fort humide, sujet à des éclaboussures ou à d'importantes vibrations risque de provoquer des dysfonctionnements.

Eviter tout endroit exposé aux rayons directs du soleil ou à proximité d'une source de chaleur.



L'installation sous les rayons directs du soleil ou à proximité d'une source de chaleur risque de provoquer des dysfonctionnements.

## Service après-vente

- **Pour faire réparer votre unité, assurez-vous d'avoir les renseignements suivants sous la main.**
  - Le nom du modèle
  - La date d'installation
  - La nature du problème, de façon aussi détaillée que possible
  - Votre adresse, nom, numéro de téléphone
- **Déplacement**

Des techniques spécifiques devant être utilisées, contactez systématiquement votre revendeur. Dans ce cas, le déplacement et la réinstallation vous seront facturés.
- **Réparations après l'échéance de la période de garantie offrant le service après-vente gratuit.**

Consultez votre distributeur. La période de garantie est de un an à compter de la date d'installation. Toute réparation sera facturée une fois cette période écoulée. Veuillez consulter votre distributeur.
- **Questions**

Pour le service après-vente, consultez votre distributeur.





**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Vielen Dank für Ihre Entscheidung, die Zentralsteuerung SC-SL1N-E der Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd. einzusetzen.

Zum sachgemäßen Betrieb der Anlage lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Nach dem Durchlesen bewahren Sie sie bitte griffbereit zum Nachschlagen auf. Sie ist sehr nützlich, wenn während des Betriebs eine Störung auftritt. Lesen Sie sich bitte ebenfalls die mit dem Klimagerät mitgelieferte Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

## INHALTSVERZEICHNIS

■ Sicherheitshinweise .....	1
■ Steuerungen und Funktionen .....	2
■ Betrieb in der Gesamtbetriebsart .....	2
■ Betrieb in der Einzelbetriebsart .....	2
■ Wenn die Betriebs-/Inspektionskontrolllampe rot leuchtet .....	3
■ Ausgleich bei Stromausfall .....	3
■ Fehler? .....	3
■ Installation .....	3
■ Kundendienst .....	3

### ■ HINWEISE ZUR RICHTIGEN ENTSORGUNG



Ihre Klimaanlage ist möglicherweise mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEAG wie nach der Richtlinie 2002/96/EG) nicht mit allgemeinen Haushaltsabfällen gemischt werden dürfen. Klimaanlage sollten in einer genehmigten Behandlungsanlage für die erneute Verwendung, das Recycling oder die Wiederherstellung aufbereitet werden und nicht mit dem normalen Abfall entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an den Installationsbetrieb oder an die lokalen Behörden, wenn Sie weitere Informationen dazu erhalten möchten.

## Sicherheitshinweise

- Bevor Sie diese Zentralsteuerung verwenden, sollten Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems zu gewährleisten.
- Die Sicherheitshinweise sind gekennzeichnet als „**GEFAHR**“ und „**ACHTUNG**“. Sicherheitshinweise wie sie in der Spalte „**GEFAHR**“ aufgeführt sind, zeigen an, dass eine unsachgemäße Handhabung gravierende Folgen wie Tod, schwere Verletzungen, etc. nach sich ziehen kann. Nichtsdestoweniger können aber auch Vorsichtshinweise wie sie in der Spalte „**ACHTUNG**“ aufgeführt sind, je nach den vorliegenden Umständen ein schwerwiegendes Problem darstellen. Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise mit großer Sorgfalt, da sie von wesentlicher Bedeutung für Ihre Sicherheit sind.
- Symbole, die häufig im Text erscheinen, haben folgende Bedeutung:

	Streng untersagt.		Anweisungen mit äußerster Sorgfalt beachten.		gewissenhaft erden.
--	-------------------	--	--	--	---------------------

- Wenn Sie die Anweisungen durchgelesen haben, bewahren Sie sie bitte zum Nachschlagen griffbereit auf. Falls jemand Sie an dem Gerät ersetzt, stellen Sie bitte sicher, dass das Anwenderhandbuch an denjenigen weitergegeben wird.

### ■ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ZUR INSTALLATION

#### △ GEFAHR

Die Zentralsteuerung muss von Ihrem Fachhändler oder von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.



Es wird nicht empfohlen, die Zentralsteuerung selbst zu installieren, da unsachgemäße Handhabung Stromschlag oder Feuer zur Folge haben könnte.

#### △ ACHTUNG

Denken Sie daran, dass eine Erdung erfolgen muss.



Der Erdungsdraht darf nicht an Gas- oder Wasserleitungen bzw. Blitzableitern oder Telefonleitungen verbunden werden. Nicht ausreichende Erdung kann zu Stromschlag führen.

Abhängig vom Installationsort sollte ein Fehlerstromschutzschalter eingebaut sein.



Kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie die Hauptkonsole erworben haben. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

### ■ BETRIEBSHINWEISE

#### △ GEFAHR

Sollte die Zentralsteuerung aufgrund einer Naturkatastrophe wie Überschwemmung oder Sturm unter Wasser gestanden haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Der Betrieb der Zentralsteuerung unter solchen Umständen kann zu Ausfall, Stromschlag und/oder Brand führen.

Sollte sich die Zentralsteuerung in unnormalen Bedingungen befinden, beenden Sie den Betrieb, unterbrechen Sie die Stromzufuhr und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.



Ein Fortführen des Betriebs der Zentralsteuerung unter solchen Umständen kann zu Ausfall, Stromschlag und/oder Brand führen.

#### △ ACHTUNG

Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.



Dies kann zu Stromschlag oder Versagen führen.

Ziehen Sie nicht am Verbindungsdraht.



Wenn der Draht der Elektroleitung nicht angeschlossen ist, kann dies einen Kurzschluss zur Folge haben.

Reinigen Sie die Zentralsteuerung nicht mit Wasser.



Dies kann zu Stromschlag oder Versagen führen.

### ■ HINWEISE FÜR DEN TRANSPORT

#### △ GEFAHR

Modifizieren oder zerlegen Sie die Zentralsteuerung nicht. Falls Sie technische Hilfe benötigen kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.



Unzureichende Wartung kann Stromschlag und/oder Feuer zur Folge haben.

Falls es notwendig ist, das Hauptsteuerpult an einen anderen Ort zu transportieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder einen Fachmann.



Eine unsachgemäße Installation der Zentralsteuerung kann Stromschlag und/oder Feuer zur Folge haben.

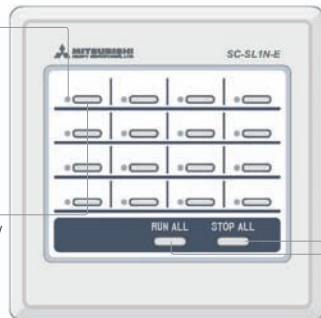
DEUTSCH

# Steuerungen und Funktionen

**Betriebs-/Inspektionskontrolllampe**  
Entsprechend dem jeweiligen Einzelbetriebs-/Stoppsschalter erfolgt folgende Anzeige.

- In Betrieb: Leuchtet grün.
- Stopp oder nicht angeschlossen: Unbeleuchtet.
- Störung: Leuchtet rot.

**Einzelbetriebs-/Stoppsschalter**  
Jeder Schalter dient zum In Gang setzen/Anhalten des jeweiligen Klimagerätes. (16 Geräte insgesamt)



**STOP ALL-Taste**  
Der Schalter dient zum gleichzeitigen Abschalten aller angeschlossenen Klimageräte.

**RUN ALL-Taste**  
Der Schalter dient dem gleichzeitigen In Gang setzen aller angeschlossenen Klimageräte.

## Hinweis

- Da Aufkleber zur Kennzeichnung der Tasten mitgeliefert werden, tragen Sie die Bezeichnung des Anschlusses ein und kleben Sie ihn an der dafür vorgesehenen Stelle über der Taste auf.

# Betrieb in der Gesamtbetriebsart



**1**

**Drücken Sie die RUN ALL-Taste.**  
Alle angeschlossenen Klimageräte werden in Gang gesetzt.  
Die Betriebs-/Inspektionskontrolllampe leuchtet wie folgt.  
In Betrieb: Leuchtet grün.  
Stopp oder nicht angeschlossen: Unbeleuchtet.  
Fehler: Leuchtet rot.

**Stopp**

**Drücken Sie die STOP ALL-Taste.**  
Alle angeschlossenen Klimageräte werden abgeschaltet und die Betriebs-/Inspektionskontrolllampe erlischt.

# Betrieb in der Einzelbetriebsart



**1**

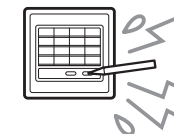
**Den Einzelbetriebs-/Stoppsschalter drücken.**  
Drücken Sie den Schalter, der an das Klimagerät angeschlossen ist. Dadurch wird das entsprechende Klimagerät in Gang gesetzt und die dazugehörige Betriebs-/Kontrolllampe leuchtet grün auf.

**Stopp**

**Den Einzelbetriebs-/Stoppsschalter des Geräts drücken, das in Betrieb ist.**  
Das Klimagerät wird abgeschaltet und die dazu gehörige Betriebs-/Inspektionskontrolllampe erlischt.

## Aufforderung

- Zum Drücken der Taste keine spitzen Gegenstände verwenden.



## Andere Einstellungen als Betrieb/Stop

Zum Einstellen der Betriebsart, der Temperatur, der Gebläseluftmenge etc. die Standardfernbedienung benutzen.

## Wenn die Betriebs-/Inspektionskontrolllampe rot leuchtet



- **Das Klimagerät hat eine Störung**
  - Wenn ein Klimagerät eine Störung hat, leuchtet die Kontrolllampe des entsprechenden Klimagerätes rot.
- **Bitte informieren Sie Ihren Fachhändler über "den Typ", "die Modellbezeichnung", "Störungszustand" sowie "den Störungscode" (dieser wird auf der Temperatureinstellungsanzeige der Standardfernbedienung angezeigt) des von einer Störung betroffenen Klimagerätes.**
  - Den jeweils rot leuchtenden Einzelbetrieb-/Stoppsschalter drücken, dieser erlischt dann.

## Ausgleich bei Stromausfall

Selbst wenn die Stromversorgung der Zentralsteuerung SC-SL1N-E aufgrund eines Stromausfalls etc. unterbricht, wird der Betriebszustand, der unmittelbar vor dem Stromausfall eingestellt war, gespeichert. Sobald die Stromversorgung wieder hergestellt ist, wird die Klimaanlage in dem Betriebszustand wieder gestartet, der vor dem Stromausfall gegeben war.

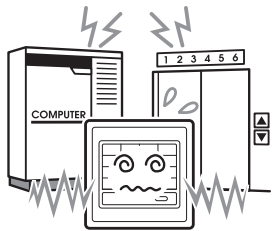
Hier kann allerdings die Stromausfallausgleichsfunktion deaktiviert werden. Befragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

## Fehler?

- **Alle oder einige Teile des Betriebszustands der Inneneinheit werden aufgrund der Administrationseinstellungen nicht angezeigt.**
- Es könnten Fehler in der Einstellung der Kommunikationslinie oder der Zentralsteuerung vorliegen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Installation

Installieren Sie die Zentralsteuerung nicht in lauten Umgebungen.



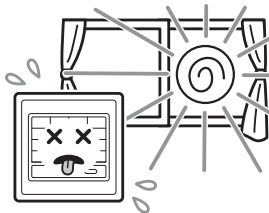
Falls sie sich in der Nähe des Computers, der automatischen Tür, des Aufzugs oder Ausrüstungen, die Geräusche verursachen, befindet, kann der Betrieb fehlerhaft sein.

Installieren Sie die Zentralsteuerung nicht in feuchten oder stark vibrierenden Umgebungen.



Bei Installation unter Bedingungen mit hoher Luftfeuchtigkeit, Spritzwasser oder starker Vibration können Störungen verursacht werden.

Jeden Aufstellungsort vermeiden, der direktem Sonnenlicht oder einer Wärmequelle ausgesetzt ist.



Bei Installation unter direktem Sonnenlicht oder neben einer starken Wärmequelle kann dies eine Störung zur Folge haben.

## Kundendienst

- **Bei Reparaturanfragen folgende Informationen bereit halten:**
  - Name des Modells
  - Installationsdatum
  - Eine möglichst genaue Fehlerbeschreibung
  - Adresse, Name, Telefon-Nummer
- **Transport**

Da fachmännische Techniken notwendig sind, sollten Sie immer Ihren Fachhändler kontaktieren. In solchen Fällen wird für den Transport eine Gebühr fällig.
- **Reparaturarbeiten nach Ablauf der Garantiefrist.**

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab Installation. Reparaturen nach diesem Zeitpunkt werden in Rechnung gestellt. Bitten Sie Ihren Händler um Rat.
- **Fragen**

Für den Kundendienst wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

I nostri sentiti ringraziamenti per l'impiego del controllo centrale SC-SL1N-E di Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Prima di farla funzionare, leggere attentamente questo manuale delle istruzioni. Dopo aver letto il manuale, tenerlo in un luogo facilmente accessibile per consultazione futura. Sarà utile in caso di problemi di funzionamento. È necessario leggere attentamente il manuale d'istruzioni accluso al condizionatore d'aria.

## INDICE

■ Precauzioni di sicurezza .....	1
■ Controlli e funzioni .....	2
■ Funzionamento nella modalità complessiva .....	2
■ Funzionamento nella modalità singola .....	2
■ Quando la spia del display di funzionamento/controllo è accesa in rosso .....	3
■ Risarcimento per problemi di alimentazione .....	3
■ Problemi? .....	3
■ Installazione .....	3
■ Assistenza post-vendita .....	3

### ■ PRECAUZIONI PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI



Il condizionatore d'aria può essere contrassegnato da questo simbolo. Ciò indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (i RAEE di cui alla direttiva 2002/96/CE) devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti provenienti dai nuclei domestici. I condizionatori devono essere smaltiti presso uno stabilimento o un'impresa di trattamento autorizzata per eseguire il riutilizzo, riciclaggio e recupero e non devono essere smaltiti nel flusso di rifiuti municipali. Per ulteriori informazioni contattare l'installatore o la autorità locali.

## Precauzioni di sicurezza

- Prima di iniziare a far funzionare il controllo centrale, leggere queste "Precauzioni di sicurezza" per potere assicurare un'operatività corretta dello stesso controllo centrale.
- Le precauzioni vengono classificate come "⚠ PERICOLO" e "⚠ ATTENZIONE". Le precauzioni indicate nella colonna "⚠ PERICOLO" stanno a significare che un trattamento non corretto può provocare conseguenze gravi, quali un esito letale, danni all'incolumità delle persone, etc.  
Tuttavia, anche "⚠ ATTENZIONE" potrebbe porre un grave problema, a seconda delle circostanze. Osservare tali precauzioni con molta attenzione poiché sono essenziali per la vostra sicurezza.
- I simboli che compaiono di frequente nel testo hanno il seguente significato:

	Rigorosamente vietato.		Osservare le istruzioni con molta attenzione.		Provvedere ad una messa a terra precisa.
--	------------------------	--	---	--	--

- Dopo aver letto il manuale delle istruzioni, conservarlo in un luogo facilmente accessibile per consultazione futura. Se un altro operatore dovesse occuparsi del dispositivo, assicurarsi che il manuale venga trasferito alla sua attenzione.

### ■ PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

#### ⚠ PERICOLO

Il controllo centrale deve essere installato dal proprio distributore, o da personale qualificato.



È sconsigliabile installare il controllo centrale per conto proprio, poiché un suo maneggiamento errato potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

#### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi di predisporre un idoneo collegamento a terra.

A seconda di dove viene posizionato, potrebbe essere necessario un sistema di riparazione da infiltrazioni.



Non collegare il filo di messa a terra a tubi di gas, acqua, conduttori di luce o fili di messa a terra collegati a telefoni. Una messa a terra incompleta potrebbe causare una scossa elettrica.



Rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistata la controllo centrale. Consultare il proprio distributore.

### ■ PRECAUZIONI PER L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

#### ⚠ PERICOLO

Se il controllo centrale dovesse venir danneggiato dall'acqua, in seguito ad un disastro naturale quale un'inondazione o un tifone, consultare il proprio distributore.

Se il controllo centrale dovesse presentarsi in condizioni anomale, arrestarne il funzionamento, spegnerlo e consultare il proprio distributore.



Continuare ad utilizzare il controllo centrale nonostante le circostanze anomale riscontrate potrebbe causare un malfunzionamento, scosse elettriche o incendio.



Continuare ad utilizzare il controllo centrale nonostante le circostanze anomale riscontrate potrebbe causare un malfunzionamento, scosse elettriche o incendio.

#### ⚠ ATTENZIONE

Non manipolare il controllo centrale con le mani bagnate.

Non tirare il cavo di collegamento.

Non lavare con acqua il controllo centrale.



Ciò potrebbe causare scosse elettriche o malfunzionamento.



Se il filo centrale è staccato, potrebbe provocare un cortocircuito.



Ciò potrebbe causare scosse elettriche o malfunzionamento.

### ■ PRECAUZIONI IN CASO DI RIPOSIZIONAMENTO

#### ⚠ PERICOLO

Non modificare, né smontare mai il controllo centrale. Se il controllo centrale dovesse richiedere un intervento d'assistenza, consultare il proprio distributore.

Se dovesse rendersi necessario lo spostamento del controllo centrale, consultare il proprio distributore o personale specializzato.



Se la manutenzione è inadeguata, potrebbero verificarsi scosse elettriche e/o fuoco.



Un'installazione non corretta del controllo centrale può provocare scosse elettriche o un incendio.

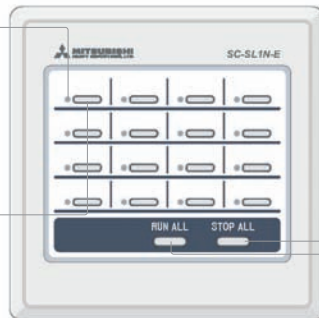
## Controlli e funzioni

### Spia display di funzionamento/controllo

Corrispondente all'interruttore di funzionamento/arresto singolo, verrà visualizzata come segue.

Funzionamento: accesa, verde.  
Arresto o non collegato: spenta.  
Guasto: accesa, rosso.

**Pulsante individuale di funzionamento/arresto di ciascun dispositivo collegato.**  
Ciascun pulsante viene utilizzato per attivare/arrestare il corrispondente condizionatore d'aria. (16 unità in totale.)



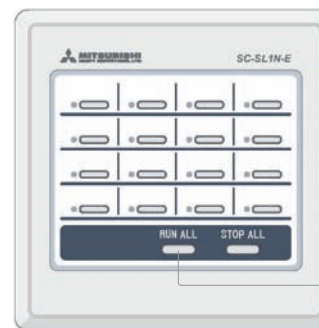
**Pulsante STOP ALL**  
Questo pulsante viene utilizzato per l'arresto contemporaneo di tutti i condizionatori collegati.

**Pulsante RUN ALL**  
Questo pulsante viene utilizzato per l'attivazione contemporanea di tutti i condizionatori collegati.

### Avviso

- Dato che viene fornita l'etichetta d'indicazione di ciascun pulsante, iscrivere il nome della destinazione connessa corrispondente su ogni etichetta, ed incollarla nello spazio previsto, sopra il pulsante.

## Funzionamento nella modalità complessiva



# 1

### Premere il pulsante RUN ALL.

Tutti i climatizzatori collegati entreranno in funzione. La spia di funzionamento/arresto lampeggerà nel modo seguente.

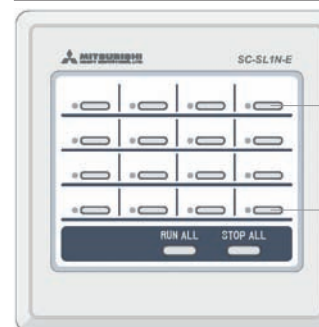
Funzionamento: accesa, verde.  
Arresto o non collegato: spenta.  
Errore: accesa, rossa.

## ARRESTO

### Premere il pulsante STOP ALL.

Tutti i climatizzatori collegati verranno arrestati con la spia di funzionamento/arresto spenta.

## Funzionamento nella modalità singola



# 1

### Premere il pulsante individuale di funzionamento/arresto di ciascun dispositivo collegato.

Premere il pulsante connesso al condizionatore corrispondente, e questo entrerà in funzionamento, mentre la spia luminosa correlata, d'operazione/ispezione, si illuminerà in verde.

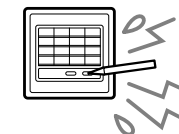
## ARRESTO

### Premere il pulsante individuale d'operazione/arresto corrispondente al condizionatore operativo.

Il condizionatore d'aria verrà arrestato con la spia di funzionamento/arresto spenta.

### Richiesta

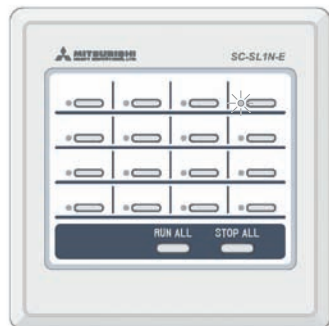
- Per premere il pulsante, non utilizzare alcun oggetto a punta.



### Altre impostazioni diverse dal funzionamento/arresto

Per impostare la modalità di funzionamento, la temperatura, la velocità del vento, ecc., utilizzare il comando a distanza standard.

## Quando la spia del display di funzionamento/arresto è accesa in rosso



- Il condizionatore d'aria si trova in.
  - Se un condizionatore d'aria ha un guasto, la spia di segnalazione del condizionatore d'aria si accenderà in rosso.
- Informare il proprio rivenditore riguardo a "tipo", "nome del modello", "uno stato d'anomalia." e "codice del guasto (indicato sul display di impostazione della temperatura del comando a distanza standard)" del condizionatore d'aria guasto.
  - Premere il pulsante individuale d'operazione/arresto che è acceso in rosso, e la sua luce si spegnerà.

## Risarcimento per problemi di alimentazione

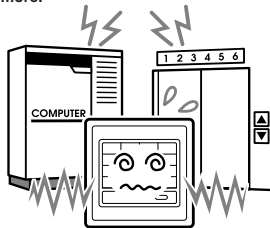
Anche se l'alimentazione del controllo centrale SC-SL1N-E dovesse essere disattivata a causa di un'interruzione di corrente, o altra situazione analoga, l'operazione in corso al momento dell'interruzione resta memorizzata. Allorché l'alimentazione viene ripristinata, il condizionatore d'aria riprenderà l'operazione in corso al momento dell'interruzione. Anche in questo caso è possibile invalidare la funzione di compensazione per interruzione di corrente. Consultare a questo proposito il proprio rivenditore.

## Problemi?

- Tutte o alcune parti dello stato dell'unità interna impiegata non vengono visualizzate, come previsto dall'impostazione del funzionamento.
  - Potrebbero sussistere dei difetti nella linea di comunicazione o nelle impostazioni del controllo centrale. Rivolgersi al distributore presso il quale si è acquistato l'apparecchio.

## Installazione

Non installare il controllo centrale in un luogo in cui venga generato facilmente rumore.



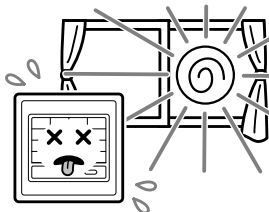
Se viene posizionato vicino ad un computer, porta automatica, ascensore o macchinario che produce del rumore, ciò potrebbe causare un funzionamento improprio.

Non installare il controllo centrale in un luogo che presenti un elevato tasso d'umidità, o ampie vibrazioni.



Se installato in luoghi umidi o in zone in cui vi sono vibrazioni, potrebbe verificarsi un guasto.

Evitare luoghi esposti direttamente alla luce del sole o a fonti di calore.



Se viene installato direttamente alla luce del sole o in vicinanza di fonti di calore, potrebbe verificarsi un guasto.

## Assistenza post-vendita

- Quando si richiede assistenza è necessario fornire le informazioni seguenti.

- Nome del modello
- Data di installazione
- Descrizione dettagliata del problema
- Nome, indirizzo e numero telefonico

- Trasferimento dell'apparecchio

Dato che sono richieste tecniche specializzate, consultare sempre il proprio distributore. In tali casi, verrà fatturato il costo dell'intervento.

- Riparazioni dopo il periodo di assistenza gratuita in garanzia.

Consultare il proprio distributore. La garanzia copre l'apparecchio per un anno, a partire dalla data d'installazione. La sua assistenza diventerà fatturabile dopo tale periodo. Rivolgersi al distributore presso il quale si è acquistato l'apparecchio.

- Domande

Per l'assistenza dopo la vendita, consultare il proprio distributore.





**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

**Muchas gracias por utilizar el control central SC-SL1N-E de Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.**

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea detenidamente este manual de instrucciones para el manejo correcto. Una vez leído, guárdelo en un sitio seguro para futuras consultas, puesto que si surgiera algún inconveniente durante el funcionamiento, le será de gran utilidad. Lea también en su totalidad el manual de instrucciones que se acompaña con el acondicionador de aire.

# ÍNDICE DEL CONTENIDO

- Precauciones de seguridad ..... 1
- Controles y funciones ..... 2
- Funcionamiento en modo todas las unidades ..... 2
- Funcionamiento en modo cada unidad ..... 2
- Cuando se enciende la luz roja del visor de funcionamiento/inspección ..... 3
- Compensación por fallo en la alimentación ..... 3
- Problemas? ..... 3
- Instalación ..... 3
- Servicio de postventa ..... 3




## PRECAUCIONES PARA LA ELIMINACIÓN DE DESECHOS



Puede que su equipo de aire acondicionado esté marcado con este símbolo. Significa que de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE tal como se establece en la directiva 2002/96/CE) no deberán mezclarse con los residuos domésticos generales. Los acondicionadores de aire deberán tratarse en una instalación de tratamiento autorizada para su reutilización, reciclaje y recuperación, y no se desecharán en la cadena de basuras municipal. Para obtener más información, póngase en contacto con el instalador o las autoridades locales.

# Precauciones de seguridad

- Antes de empezar a utilizar el control central, lea detenidamente estas "Precauciones de seguridad" para asegurar un funcionamiento correcto del control central.
- Las precauciones de seguridad se clasifican como "⚠ PELIGRO" y "⚠ PRECAUCIÓN". Las precauciones que aparecen en la columna "⚠ PELIGRO" indican que un manejo incorrecto podría tener consecuencias graves como la muerte, lesiones serias, etc. Las indicaciones correspondientes a "⚠ PRECAUCIÓN" pueden provocar serios problemas dependiendo de las circunstancias. Tenga en cuenta estas precauciones ya que son esenciales para su seguridad.
- Los símbolos que aparecen frecuentemente en el texto indican lo siguiente:

	Estrictamente prohibido.		Observe cuidadosamente las instrucciones.		Establezca una conexión positiva a tierra.
---	--------------------------	---	---	---	--

- Una vez leído el manual de instrucciones, guárdelo a mano para futuras consultas. Si otro operador va a utilizar el aparato, asegúrese de que recibe el manual.

## PRECAUCIONES DE INSTALACIÓN

### ⚠ PELIGRO

**El control central debe ser instalado por su distribuidor o por un profesional cualificado.**



No es recomendable que usted mismo instale el control central, ya que una manipulación defectuosa puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

### ⚠ PRECAUCIÓN

**Asegúrese de efectuar una correcta conexión a tierra.**



No conecte el cable de tierra a ninguna tubería de gas, de agua, conductos de luz o a un cable a tierra conectado a los teléfonos. Una toma a tierra incompleta puede ser causa de una descarga eléctrica.

**Es necesario instalar un interruptor de fugas dependiendo del lugar de instalación.**



Consulte con el comercio en el que adquirió la consola central. Consulte con su distribuidor.

ESPAÑOL

## PRECAUCIONES DE OPERACIÓN

### ⚠ PELIGRO

**Si el control central resulta dañado por el agua debido a un desastre natural, como puede ser una inundación o un tifón, consulte con su distribuidor.**



Utilizar el control central bajo tales condiciones puede ocasionar fallos, descargas eléctricas y/o incendios.

**Si el control central se encuentra en condiciones anormales, detenga su funcionamiento, desactive la alimentación y consulte con su distribuidor.**



Seguir utilizando el control central bajo condiciones anormales puede ocasionar fallos, descargas eléctricas y/o incendios.

### ⚠ PRECAUCIÓN

**No manipule el dispositivo con las manos mojadas.**



Puede ser causa de una descarga eléctrica o de fallo.

**No estire del cable de conexión.**



Si se desconecta el cable del alma podría producirse un cortocircuito.

**No lave el control central con agua.**



Puede ser causa de una descarga eléctrica o de fallo.

## PRECAUCIONES PARA LA REUBICACIÓN

### ⚠ PELIGRO

**No modifique ni desmonte nunca el control central. En caso de necesitar algún tipo de reparación, consulte con su distribuidor.**



Si el servicio no es el adecuado, podría producirse una descarga eléctrica y/o incendio.

**Si es necesario reubicar el control central, consulte con su distribuidor o con un especialista.**



La instalación inadecuada del control central puede provocar descargas eléctricas y/o incendios.

# Controles y funciones

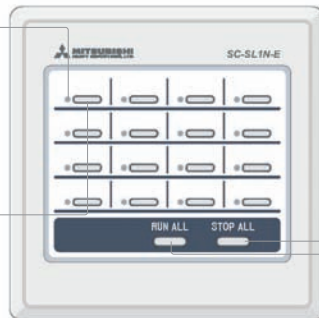
## Luz del visor de funcionamiento/inspección

Corresponde al interruptor de funcionamiento/parada para cada unidad; se visualizará tal y como se indica a continuación.

En funcionamiento: Luz verde.  
Parado o sin conexión: Sin luz.  
Fallo: Luz roja.

## Botón de funcionamiento/parada para cada unidad

Cada uno de los botones se usa para poner en marcha/detener el acondicionador de aire correspondiente. (16 unidades en total).



## Botón STOP ALL

Este botón se usa para detener todos los acondicionadores de aire conectados al mismo tiempo.

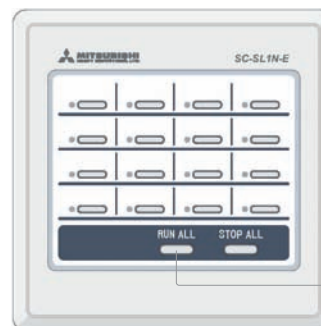
## Botón RUN ALL

Este botón se usa para poner en marcha todos los acondicionadores de aire conectados al mismo tiempo.

### Aviso

- Dado que se facilita la etiqueta indicativa del botón, ponga el nombre del destino conectado en ella y péguela en el espacio existente encima del botón.

# Funcionamiento en modo todas las unidades



# 1

## Pulse el botón RUN ALL.

Se activarán todos los acondicionadores de aire conectados.  
Se encenderá la luz de funcionamiento/inspección tal y como se indica a continuación.  
En funcionamiento: Luz verde.  
Parado o sin conexión: Sin luz.  
Error: Luz roja.

# PARADA

## Pulse el botón STOP ALL.

Se pararán todos los acondicionadores de aire conectados y se apagará la luz de funcionamiento/inspección.

# Funcionamiento en modo cada unidad



# 1

## Pulse el botón de funcionamiento/parada para cada unidad

Pulse el botón que está conectado con el acondicionador de aire. Éste se pondrá en marcha, con el testigo de funcionamiento/inspección correspondiente encendido en verde.

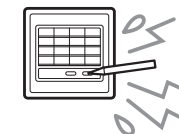
# PARADA

## Pulse el botón de funcionamiento/parada para cada unidad que esté en funcionamiento.

El acondicionador de aire se detendrá, apagándose el testigo luminoso de funcionamiento/inspección.

### Observaciones

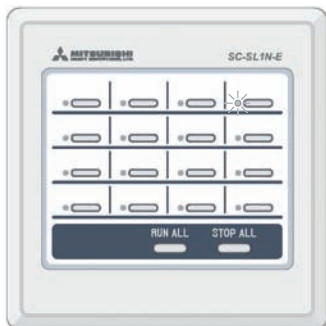
- Para pulsar el botón, no utilice ningún objeto de punta afilada.



### Otros ajustes distintos del funcionamiento/parada

Para ajustar el modo de funcionamiento, la temperatura, el volumen del aire, etc., utilice el mando a distancia estándar.

## Cuando se enciende la luz roja del visor de funcionamiento/inspección



- **El acondicionador de aire falla.**
  - Si falla cualquier acondicionador de aire, se encenderá la luz roja de indicación de aparato correspondiente.
- **Informe a su distribuidor del “tipo”, “nombre de modelo”, “estado del fallo” y “código del fallo” del aparato que falla (indicado en la unidad de visualización del ajuste de la temperatura del mando a distancia estándar).**
  - Pulse el botón de funcionamiento/parada para cada unidad que esté encendido en rojo, y se apagará.

## Compensación por fallo en la alimentación

Aun cuando la alimentación del control central SC-SL1N-E se corte debido a un fallo de corriente, etc., quedará memorizado el estado de funcionamiento justo antes de dicho corte. Cuando se recupere el suministro de energía, el acondicionador de aire se reiniciará en el estado de funcionamiento en el que se encontraba antes del fallo de corriente.

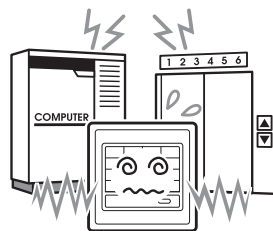
Puede desactivar la función de compensación del fallo de energía. Consulte con su distribuidor.

## ¿Problemas?

- Todas o algunas partes del funcionamiento de la unidad interior no se visualizan, pese a haber sido ajustadas.
  - Puede haber defectos en la línea de comunicación o en la configuración del control central. Consulte con su distribuidor para obtener más información.

## Instalación

No instale el control central en ninguna zona en la que se genere ruido con facilidad.



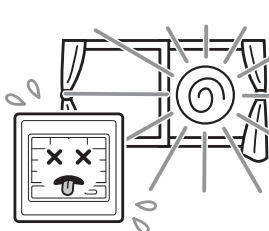
Si se instala cerca de un ordenador, puerta automática, ascensor o equipo que genera ruido, se provocará una operación indebida.

No instale el control central en ninguna zona en la que exista mucha humedad o en la que se produzcan grandes vibraciones.



Si se instala en una zona en la que quede expuesto a mucha humedad, agua o vibraciones, podría producirse un funcionamiento incorrecto.

Evite colocar el aparato en una zona en la que quede directamente expuesto a la luz solar o que esté cerca de fuentes de calor.



Si se instala directamente bajo la luz solar o cerca de una fuente de calor, podría producirse un funcionamiento incorrecto.

## Servicio de postventa

- **Tenga a mano la siguiente información cuando solicite reparaciones.**
- **Reparaciones tras el periodo de garantía de reparación gratuita.**

- Modelo
- Fecha de instalación
- Estado del problema, lo más detallado posible
- Dirección, nombre, número de teléfono

- **Reubicación**  
Dado que son necesarias unas técnicas especializadas, póngase en contacto siempre con su distribuidor.  
En tales casos, se cobrará por la reubicación.

Consulte con su distribuidor. El período de garantía es de un año a partir de la fecha de instalación. Transcurrido este período, cualquier reparación necesaria será facturada. Consulte con su distribuidor.

- **Preguntas**  
Para cuestiones relacionadas con el servicio postventa, consulte con su distribuidor.



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Hartelijk bedankt voor het gebruiken van de centrale bediening SC-SL1N-E van Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Lees de handleiding aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de handleiding voor naslag. Als er ooit problemen ontstaan, kan de handleiding zeer nuttig zijn. Lees aandachtig de handleiding, die bij de airconditioner geleverd wordt.

## INHOUDSOPGAVE

■ Voorzorgsmaatregelen .....	1
■ Bedieningsorganen en functies .....	2
■ Bediening in de werkstand ALLEN .....	2
■ Bediening in de werkstand APART .....	2
■ Als de bedrijfs-/inspectie-indicator rood oplicht .....	3
■ Compensatie bij stroomuitval .....	3
■ Problemen Oplossen? .....	3
■ Installatie .....	3
■ After Sales .....	3

### ■ VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET AFDANKEN VAN APPARATUUR



Op uw airconditioning product kan dit symbool afgebeeld staan. Dit betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA volgens richtlijn 2002/96/EG) niet gemengd mag worden met algemeen huishoudelijk afval. Airconditioners moeten worden verwerkt in een geautoriseerde verwerkingsinstallatie voor hergebruik en recycling en mogen niet worden verwijderd via de gemeentelijke afvalstroom. Neem contact op met uw installateur of plaatselijke overheid voor meer informatie.

## Voorzorgsmaatregelen

- Lees, voordat u de centrale bediening in gebruik neemt, de "Voorzorgsmaatregelen" zorgvuldig door zodat u op de juiste manier gebruik maakt van de centrale bediening.
- De voorzorgsmaatregelen hebben het label "⚠ GEVAAR" of "⚠ OPGELET". Voorzorgsmaatregelen zoals weergegeven in de kolom "⚠ GEVAAR" duiden erop dat verkeerd gebruik tot zeer ernstige gevolgen zoals dood, ernstige verwondingen, etc. kan leiden. Maar ook voorzorgsmaatregelen met het label "⚠ OPGELET" kunnen, afhankelijk van de omstandigheden, waarschuwen voor ernstige problemen. Houd u altijd aan deze voorzorgsmaatregelen om uw eigen veiligheid te waarborgen.
- De hieronder afgebeelde symbolen die regelmatig terugkeren in de tekst, hebben de volgende betekenissen:

	Ten strengste verboden		Volg de aanwijzingen stipt op		Zorg voor positieve aarding
--	------------------------	--	-------------------------------	--	-----------------------------

- Als u de handleiding volledig heeft gelezen, bewaar deze dan op een plaats waar u hem gemakkelijk kunt raadplegen. Indien iemand anders het werk als operator overneemt, zorg ervoor dat deze persoon de beschikking krijgt over de handleiding.

### ■ VOORZORGEN BIJ DE INSTALLATIE

#### ⚠ GEVAAR

De centrale bediening moet worden geïnstalleerd door uw verdeler of door een gekwalificeerde vakman.



Het wordt niet aangeraden om de centrale bediening zelf te installeren, aangezien foutieve hantering kan leiden tot een elektrische schok of brand.

#### ⚠ OPGELET

Zorg ervoor dat het systeem goed is geaard.



Sluit de aarddraad niet aan op gasleidingen, waterleidingen, bliksemafleiders of een aarddraad die met telefoons verbonden is. Onvolkomen aarding kan leiden tot elektrische schokken.



Afhankelijk van de installatieplaats is het mogelijk dat er een lekbreker nodig is.

Vraag advies aan de verkoper van wie u de middenconsole kocht. Raadpleeg uw verdeler.

NEDERLANDS

### ■ INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

#### ⚠ GEVAAR

Indien de centrale bediening beschadigd is door water, omwille van een natuurramp zoals een overstroming of een tyfoon, raadpleeg dan uw verdeler.



De centrale bediening gebruiken in zulke omstandigheden kan leiden tot schade, een elektrische schok en/of brand.



Indien de centrale bediening functioneert onder abnormale omstandigheden, stop de werking, schakel het apparaat uit en raadpleeg uw verdeler.

De centrale bediening gebruiken bij abnormale omstandigheden kan leiden tot schade, een elektrische schok en/of brand.

#### ⚠ OPGELET

Raak de centrale bediening nooit aan met natte handen.



Dit kan een elektrische schok of storing veroorzaken.

Trek niet aan het netsnoer.



Als de kerndraad losraakt, kan er een kortsluiting ontstaan.

Reinig de centrale bediening niet met water.



Dit kan een elektrische schok of storing veroorzaken.

### ■ VOORZORGSMAATREGELEN BIJ VERPLAATSIING

#### ⚠ GEVAAR

Wijzig of demonteer de centrale bediening nooit. Indien er onderhoud nodig is, raadpleeg uw verdeler.



Indien het onderhoud gebrekkig werd uitgevoerd kan er zich een elektrische schok of brand voordoen.



Indien het nodig is om de centrale bediening te verplaatsen, raadpleeg uw verdeler of een specialist.

Onvolledige installatie van de centrale bediening kan leiden tot een elektrische schok en/of brand.

# Bedieningsorganen en functies

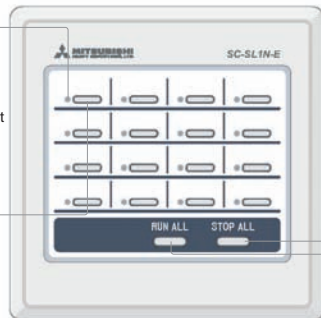
## Bedrijfs-/inspectie-indicator

Deze indicator verwijst naar de APART-bedrijfs-/stopschakelaar en licht als volgt op.

- Apparaat in bedrijf: licht groen op.
- Gestopt of niet aangesloten: Licht niet op.
- Probleem: licht rood op.

## Elke bedrijfs-/stoptoets

Elke toets wordt gebruikt om de respectievelijke airconditioner in te schakelen of te stoppen. (Totaal 16 eenheden.)



## STOP ALL-toets

Deze toets wordt gebruikt om alle verbonden airconditioners op hetzelfde moment te stoppen.

## RUN ALL-toets

Deze toets wordt gebruikt om alle verbonden airconditioners op hetzelfde moment in te schakelen.

### Opmerking

- Noteer de naam van de bestemming van de schakelaar op het bijgeleverde label en bevestig dit boven de schakelaar.

# Bediening in de werkstand ALLEN



# 1

## Druk op de RUN ALL-toets.

Alle aangesloten airconditioners worden ingeschakeld.

- De bedrijfs-/inspectie-indicator licht als volgt op.
- Apparaat in bedrijf: licht groen op.
- Gestopt of niet aangesloten: Licht niet op.
- Probleem: licht rood op.

# Stop

## Druk op de STOP ALL-toets.

Alle aangesloten airconditioners worden stopgezet en de bedrijfs-/inspectie-indicator dooft.

# Bediening in de werkstand APART



# 1

## Druk op de bedrijfs-/stoptoets.

Druk op de toets verbonden met de airconditioner en de respectievelijke airconditioner zal worden ingeschakeld en de bedrijfs-/inspectie-indicator licht groen op.

# Stop

## Druk op elke bedrijfs-/stoptoets die is ingeschakeld.

De betreffende airconditioner wordt stopgezet en de bedrijfs-/inspectie-indicator dooft.

### Verzoek

- Gebruik geen scherpe of puntige objecten om op de toets te drukken.



### Andere instellingen dan in-/uitschakelen.

Om de werkstand, de temperatuur, de luchtuitstroomsnelheid, etc. in te stellen, gebruikt u de afstandsbediening.

## Als de bedrijfs-/inspectie-indicator rood oplicht



- Er is een probleem met de airconditioner
  - Als er een probleem met een bepaalde airconditioner is, licht de bedrijfs-/inspectie-indicator ervan rood op.
- Geef aan uw dealer het “type”, de “modelnaam”, de “status van het probleem” en de “foutcode” (aangegeven in het display voor temperatuurstelling van de standaard afstandsbediening) van de betreffende airconditioner door.
  - Druk op elke bedrijfs-/stoptoets die rood opgelicht is, en deze zal uitdoven.

## After Sales

- Zorg dat u de volgende informatie bij de hand hebt als u om reparatie vraagt.

- Modelnaam
- Installatiedatum
- Probleemstatus, zo gedetailleerd mogelijk
- Adres, naam, telefoonnummer

- Verplaatsing

Aangezien technische expertise is vereist, raadpleeg steeds uw verdeler. In zulke gevallen wordt er een verplaatsingskost aangerekend.

- Reparaties na de garantieperiode.

Raadpleeg uw verdeler. De garantieperiode is één jaar vanaf de installatie. Indien er daarna reparaties nodig zijn, zullen die worden aangerekend. Raadpleeg uw verdeler.

- Vragen

Voor dienst na verkoop, raadpleeg uw verdeler.

## Compensatie bij stroomuitval

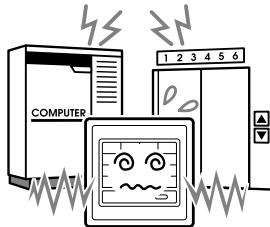
Zelfs als de stroomtoevoer naar de centrale bediening SC-SL1N-E is onderbroken door een stroomstoring, ... worden de instellingen die van kracht waren net voor de storing in het geheugen bewaard. Wanneer de stroomtoevoer wordt hersteld, zal de airconditioner opnieuw gestart worden in dezelfde toestand als voor de stroomstoring. Deze functie ter compensatie van stroomonderbreking kan, indien gewenst, worden uitgeschakeld. Raadpleeg hiervoor uw dealer.

## Problemen Oplossen?

- De werkingstatus van alle of sommige onderdelen van de binnenapparatuur wordt niet weergegeven.
  - Er kunnen storingen zijn in de communicatielijn of de instellingen van de centrale bediening. Raadpleeg uw verdeler voor meer informatie.

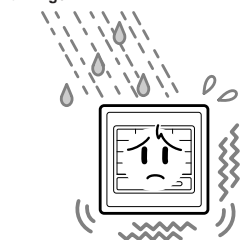
## Installatie

Installeer de centrale bediening niet op plaatsen waar gemakkelijk storingen worden opgewekt.



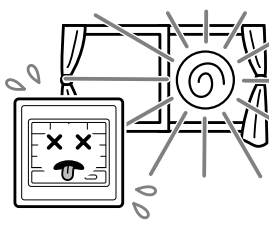
Indien het apparaat in de nabijheid van een computer, automatische deur, lift of apparatuur die geluid genereert, zal dit leiden tot verminderde werking.

Installeer de centrale bediening niet op een plaats waar het heel vochtig is of deze blootstaat aan hevige trillingen.



Als u de timer op een vochtige plaats installeert of op een plaats waar water kan opspatten of waar trillingen voorkomen, kan dit een goede werking ervan in de weg staan.

Installeer de timer niet in op een plaats waar deze blootstaat aan direct zonlicht of in de buurt van een warmtebron.



Als u de timer installeert op een plaats waar deze blootstaat aan direct zonlicht of in de buurt van een warmtebron, kan dit een goede werking ervan in de weg staan.





**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

**Obrigado por utilizar o controlo central SC-SL1N-E da Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.**

Antes de utilizar, leia todo este manual de instruções para efectuar as operações correctamente. Depois de ler todo o manual guarde-o cuidadosamente para que o possa consultar mais tarde. Se acontecer qualquer problema durante as operações, o manual poder-lhe-á ser útil. Leia também o manual de instruções fornecido com o ar condicionado.

## CONTEÚDO

■ Precauções de Segurança .....	1
■ Comandos e funções .....	2
■ Operação no modo todos .....	2
■ Operação no modo individual .....	2
■ Quando a lâmpada do visor de operação/inspecção fica vermelha .....	3
■ Compensação da falha de energia .....	3
■ Problema? .....	3
■ Instalação .....	3
■ Serviço pós-venda .....	3

### ■ PRECAUÇÕES QUANDO FOR DEITAR FORA OS RESÍDUOS



A sua unidade de ar condicionado poderá conter este símbolo. Significa que os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE, tal como define a directiva 2002/96/CE) não devem ser misturados com os resíduos domésticos gerais. As unidades de ar condicionado devem ser processadas em instalações de tratamento autorizadas para reutilização, reciclagem e recuperação, não devendo ser descartadas nos fluxos de resíduos municipais. Contacte o responsável pela instalação ou as autoridades locais para obter mais informações.

## Precauções de Segurança

- Antes de começar a utilizar o controlo central, leia estas "Precauções de segurança" atentamente para garantir a operação correcta do controlo central.
- As precauções de segurança estão classificadas como "⚠ PERIGO" e "⚠ CUIDADO". As precauções mostradas na coluna "⚠ PERIGO" indicam que o manuseamento incorrecto pode ter consequências graves como morte, danos físicos graves, etc. "⚠ CUIDADO" pode indicar um problema grave, conforme as circunstâncias. Observe com muita atenção estas precauções, porque elas são essenciais para a sua segurança.
- Os símbolos que aparecem com frequência no texto têm o seguinte significado:

	Estritamente proibido		Observe as instruções com muita atenção		Proporcione uma ligação terra positiva
--	-----------------------	--	---	--	--

- Depois de ler o manual de instruções guarde-o cuidadosamente num local perto de fácil acesso. Se outra pessoa ocupar o lugar de operador, certifique-se de que o manual é entregue ao novo operador.

### ■ PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO

#### ⚠ PERIGO

O controlo central tem que ser instalado pelo seu revendedor ou por um profissional qualificado.



Não se aconselha que tente instalar o controlo central, pois o manuseamento incorrecto poderá provocar choques eléctricos ou incêndios.

#### ⚠ CUIDADO

Certifique-se de que é instalado um fio terra para o sistema.



Não ligue a ligação à terra a canos de gás, aos canos da água, condutores de relâmpagos ou a uma ligação à terra ligada aos telefones. Um ligação à terra incompleta poderá provocar choque eléctrico.



Dependendo do local de instalação, poderá ser necessário um bloqueador de fugas.

Consulte o revendedor onde adquiriu a consola central. Consulte o seu revendedor.

### ■ PRECAUÇÕES COM O FUNCIONAMENTO

#### ⚠ PERIGO

Se o controlo central for danificado por água devido a um desastre natural, como cheias ou um tufão, consulte o seu revendedor.



Utilizar o controlo central nessas condições poderá provocar uma falha, choques eléctricos e/ou incêndios.



Se o controlo central estiver em condições anormais, pare a operação, desligue o interruptor de alimentação eléctrica e consulte o seu revendedor.

Continuar a utilizar o controlo central em condições anormais poderá provocar uma falha, choques eléctricos e/ou incêndios.

#### ⚠ CUIDADO

Não o manuseie com as mãos molhadas.



Poderá provocar choque eléctrico ou falhas.

Não puxe a ligação eléctrica.



Se o condutor do cabo se soltar pode-se dar um curto circuito.

Não lave o controlo central com água.



Poderá provocar choque eléctrico ou falhas.

### ■ PRECAUÇÕES PARA A RECOLOCAÇÃO

#### ⚠ PERIGO

Nunca modifique nem desmonte o controlo central. Se precisar de assistência técnica, consulte o seu revendedor.



Se a manutenção for inadequada, podem ocorrer choques eléctricos e/ou incêndio.



Se precisar de recolocar o controlo central, consulte um revendedor ou um especialista.

A instalação incorrecta do controlo central poderá provocar choques eléctricos e/ou incêndios.

# Comandos e funções

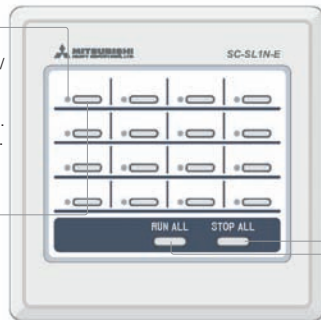
## Lâmpada do visor de operação/inspeção

De acordo com o interruptor de operação/paragem individual, isto será visualizado do seguinte modo.

Funcionamento: A lâmpada está verde.  
Paragem ou não conectado: Apagada.  
Problema: A lâmpada fica vermelha.

## Cada botão de operação/paragem

Cada botão é utilizado para colocar em funcionamento/parar o ar condicionado relevante. (No total 16 unidades.)



**Botão STOP ALL (parar todos)**  
Este botão é utilizado para parar simultaneamente todos os ares condicionados ligados.

**Botão RUN ALL (todos em funcionamento)**  
Este botão é utilizado para colocar simultaneamente em funcionamento todos os ares condicionados ligados.

### Nota

- Como a etiqueta de indicação do botão é fornecida, escreva o nome do destino ligado e coloque-a no espaço por cima do botão.

# Operação no modo todos



# 1

## Prima o botão RUN ALL (todos em funcionamento).

Todos os aparelhos de ar condicionado conectados estarão a funcionar. A lâmpada de operação/inspeção ilumina do seguinte modo.

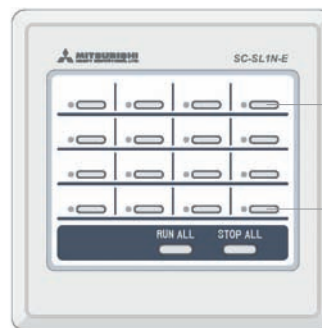
Funcionamento: A lâmpada está verde.  
Paragem ou não conectado: Apagada.  
Erro: A lâmpada fica vermelha.

## PARAGEM

## Prima o botão STOP ALL (parar todos).

Todos os aparelhos de ar condicionado conectados pararão com a lâmpada de operação/inspeção apagada.

# Operação no modo individual



# 1

## Prima cada um dos botões de operação/paragem.

Prima o botão que está associado ao ar condicionado e o respectivo ar condicionado começará a funcionar com a lâmpada de operação/inspeção correspondente acesa a verde.

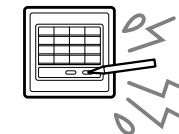
## PARAGEM

## Prima cada botão de operação/paragem que esteja em operação.

O aparelho de ar condicionado pára e fica com a lâmpada de operação/inspeção apagada.

### Pedido

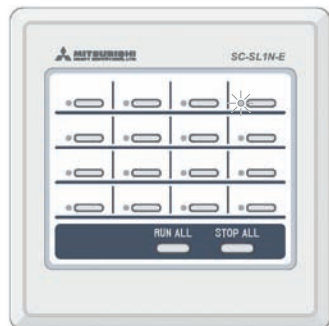
- Não utilize objectos com pontas afiadas para premir o botão.



### Outras definições além de operação/paragem

Para definir o modo de operação, a temperatura, quantidade de sopro, etc. utilize o controlo remoto standard.

## Quando a lâmpada do visor de operação/inspecção fica vermelha



- **O ar condicionado está com problemas**
  - Se algum aparelho de ar condicionado tiver um problema, a lâmpada indicadora do aparelho de ar condicionado correspondente fica vermelha.
- **Informe o seu revendedor, do aparelho de ar condicionado com o problema, acerca do “tipo”, do “nome do modelo”, “estado do problema” e do “código do problema” (o código é indicado na unidade do visor da definição da temperatura do controlo remoto standard).**
  - Prima cada um dos botões de operação/paragem que esteja aceso a vermelho e o botão apagar-se-á.

## Serviço pós-venda

- **Tenha disponível as informações a seguir indicadas quando solicitar reparações.**
  - Modelo
  - Data da instalação
  - Estado do problema, o mais detalhado possível
  - Endereço, nome, número de telefone
- **Reparações após o período de garantia de serviço gratuito.**  
Consulte o seu revendedor. O período de garantia é de um ano após a instalação. As reparações necessárias a seguir a esse período serão cobradas. Consulte o seu revendedor.
- **Perguntas**  
Para obter serviço pós-venda, consulte o seu revendedor.

## Compensação da falha de energia

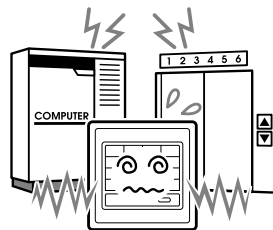
Mesmo que a alimentação eléctrica do controlo central SC-SL1N-E esteja desligada devido a uma falha de energia, etc., a operação antes da falha de energia é memorizada. Quando a alimentação eléctrica é recuperada, o ar condicionado retomará a operação que estava em curso antes da falha de energia. Aqui, a função de compensação da falha de corrente eléctrica pode ser desactivada. Consulte o seu revendedor.

## Problemas?

- **Não são visualizadas algumas ou todas as partes da unidade interior que estão em funcionamento e estão definidas para operação.**
  - Poderão existir defeitos na linha de comunicação ou na configuração do controlo central. Para mais informações consulte o seu revendedor.

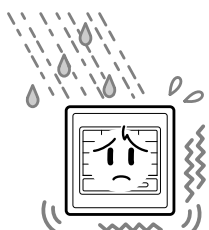
## Instalação

**Não instale o controlo central numa área em que se gere ruído com facilidade.**



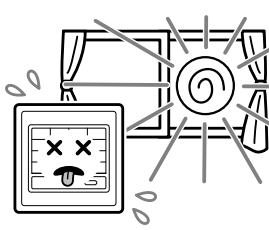
Se a instalar perto de um computador, uma porta automática, elevador ou equipamento que gere ruído, poderão provocar o funcionamento incorrecto da unidade.

**Não instale o controlo central numa área muito húmida ou que vibre muito.**



Porque se for exposto a um excesso de humidade, a salpicos de água ou a vibrações excessivas, irão surgir problemas.

**Evite um local que esteja exposto à luz directa do sol ou que fique perto de uma fonte de calor.**



Se for instalado onde esteja exposto à luz directa do sol ou perto de uma fonte de calor, irão surgir problemas.



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhiala.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Σας ευχαριστούμε πολύ που χρησιμοποιείτε την κεντρική κονσόλα SC-SL1N-E της Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Πριν τη θέσετε σε λειτουργία, διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης ώστε να την χρησιμοποιήσετε σωστά. Αφού τις διαβάσετε προσεκτικά, φυλάξτε το εγχειρίδιο για τυχόν μελλοντική χρήση. Εάν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα στη διάρκεια λειτουργίας της, μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές. Διαβάστε επίσης τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το κλιματιστικό.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

■ Προφυλάξεις ασφαλείας .....	1
■ Ρυθμίσεις και λειτουργία .....	2
■ Ενεργοποίηση με λειτουργία όλων των κλιματιστικών .....	2
■ Ενεργοποίηση με λειτουργία ενός κλιματιστικού .....	2
■ Όταν η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας / ελέγχου ανάβει σε κόκκινο χρώμα .....	3
■ Αντιστάθμιση διακοπής ρεύματος .....	3
■ Πρόβλημα? .....	3
■ Εγκατάσταση .....	3
■ Υπηρεσίες μετά την πώληση .....	3

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Η κλιματιστική συσκευή που διαθέτετε ενδεχομένως να φέρει αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ, όπως αναφέρονται στην οδηγία 2002/96/ΕΚ) δεν θα πρέπει να αναμιγνύονται με τα γενικά οικιακά απορρίμματα. Οι κλιματιστικές συσκευές θα πρέπει να επεξεργάζονται σε εξουσιοδοτημένη εγκατάσταση επεξεργασίας για επαναχρησιμοποίηση, ανακύκλωση και ανάκτηση, ενώ δεν θα πρέπει να απορρίπτονται στους δημοτικούς χώρους συλλογής απορριμμάτων. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον τεχνικό τοποθέτησης ή τις τοπικές αρχές.

## Προφυλάξεις ασφαλείας

- Πριν θέσετε σε λειτουργία την κεντρική κονσόλα, διαβάστε προσεκτικά τις “Προφυλάξεις ασφαλείας” ώστε να την χρησιμοποιήσετε σωστά.
- Οι προφυλάξεις ασφαλείας διακρίνονται στις κατηγορίες “**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**” και “**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ**”. Οι προφυλάξεις στη στήλη “**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**” υποδεικνύουν ότι ο λανθασμένος χειρισμός της κονσόλας μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες, όπως θάνατο, σοβαρό τραυματισμό κτλ. Ωστόσο, ακόμη και οι προφυλάξεις της κατηγορίας “**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ**” μπορεί να υποδεικνύουν σοβαρό πρόβλημα, ανάλογα με τις συνθήκες. Προσέξτε ιδιαίτερα αυτές τις προφυλάξεις καθώς είναι σημαντικές για την ασφάλειά σας.
- Τα σύμβολα που εμφανίζονται συχνά μέσα στο κείμενο έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Απαγορεύεται αυστηρά.		Προσέξτε ιδιαίτερα τις οδηγίες.		Παρέχετε θετική γείωση.
--	-----------------------	--	---------------------------------	--	-------------------------

- Αφού διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης, παρακαλούμε φυλάξτε τις σε μέρος στο οποίο έχετε εύκολη πρόσβαση. Μην παραλείψετε να παραδώσετε το εγχειρίδιο στο νέο χρήστη της κονσόλας.

### Προφυλάξεις για την εγκατάσταση

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η εγκατάσταση της κεντρικής κονσόλας πρέπει να γίνει από τον αντιπρόσωπο ή από εξειδικευμένο τεχνικό.



Δεν συνιστάται η εγκατάσταση της κεντρικής κονσόλας από το χρήστη γιατί ο εσφαλμένος χειρισμός της μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι εκτελείτε την εργασία σε γειωμένη περιοχή.



Μη συνδέετε το καλώδιο γείωσης σε σωλίνες αερίου και νερού, σε αλεξικέραυνα ή σε καλώδια τηλεφώνων. Η ανεπαρκής γείωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Ανάλογα με το χώρο της εγκατάστασης, μπορεί να χρειάζεται διακοπή διαρροής.



Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή από τον οποίο αγοράσατε την κεντρική κονσόλα. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν η κονσόλα υποστεί ζημιά από εισροή νερού λόγω φυσικής καταστροφής, π.χ. πλημμύρας ή τυφώνα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.



Αν την χρησιμοποιήσετε, μπορεί να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία και/ή πυρκαγιά.



Αν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο στη λειτουργία της κονσόλας, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της, κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.

Αν συνεχίσετε να την χρησιμοποιείτε, μπορεί να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία και/ή πυρκαγιά.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε την κονσόλα με βρεγμένα χέρια.



Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή βλάβη.



Μην τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης.



Εάν αποσυνδεθεί ο πυρήνας του καλωδίου, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.



Μην πλένετε την κονσόλα με νερό.



Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή βλάβη.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ποτέ μην επιχειρήσετε να τροποποιήσετε ή να αποσυναρμολογήσετε την κεντρική κονσόλα. Αν χρειάζεται συντήρηση, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.



Αν η συντήρηση είναι ανεπαρκής, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή/και πυρκαγιά.



Αν απαιτείται μετακίνηση και επανεγκατάσταση της κεντρικής κονσόλας, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας ή σε κάποιον ειδικό.

Αν η εγκατάσταση της κονσόλας δεν γίνει με τον ενδεδειγμένο τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και/ή πυρκαγιά.

# Ρυθμίσεις και λειτουργία

## Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας / ελέγχου

Ανάλογα με τη θέση του διακόπτη λειτουργίας / διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού, ανάβει ως εξής

Λειτουργία: Ανάβει σε πράσινο χρώμα

Διακοπή ή καμία σύνδεση: Σβηστή.

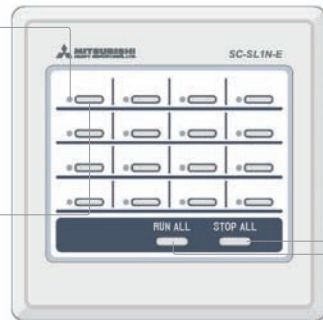
Βλάβη: Ανάβει σε κόκκινο χρώμα

## Κουμπί λειτουργίας/διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού

Το κουμπί λειτουργίας/διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού χρησιμοποιείται για την έναρξη/διακοπή της λειτουργίας του αντίστοιχου συνδεδεμένου κλιματιστικού (16 συστήματα συνολικά).

## Σημείωση

- Εφόσον υπάρχει ετικέτα ένδειξης για τα κουμπιά, συμπληρώστε το όνομα του συνδεδεμένου κλιματιστικού και τοποθετήστε την ετικέτα στον κενό χώρο επάνω από το αντίστοιχο κουμπί.



**Κουμπί STOP ALL (Διακοπή όλων)**  
Το κουμπί χρησιμοποιείται για την ταυτόχρονη διακοπή της λειτουργίας όλων των συνδεδεμένων κλιματιστικών.

**Κουμπί RUN ALL (Λειτουργία όλων)**  
Το κουμπί χρησιμοποιείται για την ταυτόχρονη έναρξη λειτουργίας όλων των συνδεδεμένων κλιματιστικών.

# Ενεργοποίηση με λειτουργία όλων των κλιματιστικών



# 1

## Πιέστε το κουμπί RUN ALL (Λειτουργία όλων).

Θα ενεργοποιηθούν όλα τα συνδεδεμένα κλιματιστικά.

Η λυχνία λειτουργίας / ελέγχου θα ανάψει ως εξής.

Λειτουργία: Ανάβει σε πράσινο χρώμα.

Διακοπή ή καμία σύνδεση: Σβηστή.

Βλάβη: Ανάβει σε κόκκινο χρώμα.

## ΔΙΑΚΟΠΗ

## Πιέστε το κουμπί STOP ALL (Διακοπή όλων).

Θα διακοπεί η λειτουργία όλων των συνδεδεμένων κλιματιστικών και θα σβήσει η λυχνία λειτουργίας / ελέγχου.

# Ενεργοποίηση με λειτουργία ενός κλιματιστικού



# 1

## Πιέστε το κουμπί λειτουργίας/διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού.

Πιέστε το κουμπί που αντιστοιχεί στο κλιματιστικό που θέλετε να ελέγξετε για να τεθεί σε λειτουργία το συγκεκριμένο κλιματιστικό και να ανάψει σε πράσινο χρώμα η λυχνία λειτουργίας/ελέγχου.

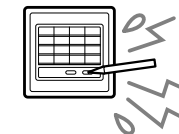
## ΔΙΑΚΟΠΗ

## Πιέστε το κουμπί λειτουργίας/διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού που βρίσκεται σε λειτουργία.

Θα διακοπεί η λειτουργία του κλιματιστικού και θα σβήσει η λυχνία λειτουργίας / ελέγχου.

## Προσοχή

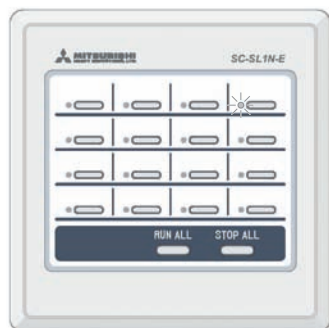
- Μην πιέζετε το κουμπί με αιχμηρά αντικείμενα.



## Λοιπές ρυθμίσεις εκτός από τη λειτουργία / διακοπή

Για να ρυθμίσετε τον τρόπο λειτουργίας, τη θερμοκρασία, τον όγκο ανέμου κ.λπ., χρησιμοποιήστε το κανονικό τηλεχειριστήριο.

## Όταν η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας / ελέγχου ανάβει σε κόκκινο χρώμα



- Το κλιματιστικό παρουσιάζει πρόβλημα.
  - Εάν κάποιο κλιματιστικό παρουσιάσει βλάβη, θα ανάψει σε κόκκινο χρώμα η ενδεικτική λυχνία του αντίστοιχου κλιματιστικού.
- Ενημερώστε τον αντιπρόσωπό σας για τον “τύπο”, την “ονομασία μοντέλου”, την “κατάσταση βλάβης” και τον “κωδικό βλάβης” (που αναγράφεται στην οθόνη ρύθμισης θερμοκρασίας του κανονικού τηλεχειριστηρίου) του κλιματιστικού που έχει βλάβη.
  - Πιέστε το κουμπί λειτουργίας/διακοπής μεμονωμένου κλιματιστικού που είναι αναμμένο σε κόκκινο χρώμα μέχρι να σβήσει.

## Αντιστάθμιση διακοπής ρεύματος

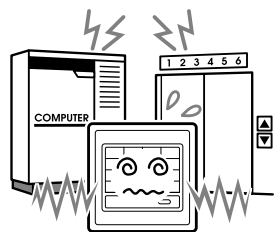
Ακόμη και στην περίπτωση που η τροφοδοσία της κεντρικής κονσόλας SC-SL1N-E διακοπεί λόγω διακοπής ρεύματος κτλ., οι ρυθμίσεις λειτουργίας πριν τη διακοπή αποθηκεύονται. Όταν επανέλθει το ρεύμα, το κλιματιστικό θα ενεργοποιηθεί στην ίδια κατάσταση που λειτουργούσε πριν τη διακοπή. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία αποκατάστασης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.

## Πρόβλημα?

- Δεν εμφανίζονται όλα ή μερικά σημεία ενδείξεων για την κατάσταση λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας που καθορίσατε για έλεγχο.
- Ίσως υπάρχουν προβλήματα στη γραμμή επικοινωνίας ή στις ρυθμίσεις της κεντρικής κονσόλας. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

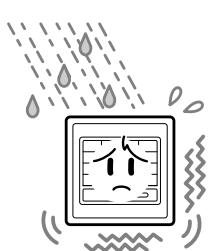
## Εγκατάσταση

Μην εγκαταστήσετε την κεντρική κονσόλα σε χώρο όπου δημιουργούνται παρεμβολές.



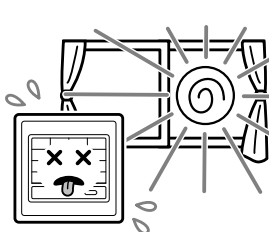
Αν είναι εγκατεστημένη κοντά σε υπολογιστή, αυτόματη πόρτα, ασανσέρ ή εξοπλισμό που παράγει θόρυβο, δεν θα λειτουργεί σωστά.

Μην εγκαταστήσετε την κεντρική κονσόλα σε χώρο με υψηλή υγρασία ή έντονους κραδασμούς.



Εάν την εγκαταστήσετε σε μέρος όπου υπάρχει πολλή υγρασία, νερά ή έντονοι κραδασμοί, μπορεί να προκληθεί βλάβη.

Αποφύγετε τα μέρη που εκτίθενται άμεσα στο ηλιακό φως ή είναι κοντά σε πηγή θερμότητας.



Εάν την εγκαταστήσετε σε μέρος όπου εκτίθεται άμεσα στο ηλιακό φως ή είναι κοντά σε πηγή θερμότητας, μπορεί να προκληθεί βλάβη.

## Υπηρεσίες μετά την πώληση

- Εάν η μονάδα χρειαστεί κάποια επισκευή, θα πρέπει να έχετε διαθέσιμα τα παρακάτω στοιχεία.
  - Ονομασία μοντέλου
  - Ημερομηνία τοποθέτησης
  - Περιγραφή προβλήματος, όσο το δυνατόν λεπτομερέστερη
  - Διεύθυνση, όνομα, αριθμός τηλεφώνου
- **Επισκευές μετά την παρέλευση της περιόδου εγγύησης δωρεάν επισκευών.**  
Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας. Η περίοδος εγγύησης είναι ένας χρόνος από την ημερομηνία εγκατάστασης. Μετά την πάροδο της περιόδου εγγύησης, θα υπάρχει χρέωση για τυχόν επισκευές. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας.
- **Ερωτήσεις**  
Για τις παρεχόμενες υπηρεσίες μετά την πώληση, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.
- **Αλλαγή σημείου εγκατάστασης**  
Επειδή η μετακίνηση και η επανεγκατάσταση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας. Σε τέτοιες περιπτώσεις, υπάρχει χρέωση.





**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.  
AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Благодарим вас за выбор центрального пульта управления SC-SL1N-E компании Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.

Перед началом эксплуатации контроллера, пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство. После внимательного ознакомления с руководством, пожалуйста, сохраните его для будущих справок. Данное руководство пригодится для устранения возможных неполадок в работе прибора. Также рекомендуем внимательно прочитать руководство по эксплуатации, прилагаемое к кондиционеру.

# СОДЕРЖАНИЕ

- Меры предосторожности ..... 1
- Кнопки управления и их функции ..... 2
- Работа в режиме управления всеми кондиционерами ..... 2
- Работа в режиме управления одним (отдельным) кондиционером ..... 2
- Когда индикаторная лампочка работы/ошибки горит красным светом ..... 3
- Устранение последствий сбоя электропитания ..... 3
- Неполадка? ..... 3
- Установка ..... 3
- Послепродажное обслуживание ..... 3

## ■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УДАЛЕНИИ ОТХОДОВ



Ваш кондиционер воздуха может быть промаркирован таким символом. Это означает, что данный прибор относится к категории отходов электрического и электронного оборудования (маркировка WEEE выполнена в соответствии с директивой ЕС 2002/96) и его не следует относить к категории бытовых отходов. Кондиционеры воздуха следует отправлять на соответствующие авторизованные предприятия для их повторного использования, утилизации и регенерации; не следует ликвидировать кондиционеры вместе с городскими бытовыми отходами. Для получения более подробной информации обратитесь к подрядчику по установке кондиционеров или местным органам власти.

# Меры предосторожности

- Перед началом использования центрального пульта управления, внимательно прочитайте настоящие «Меры предосторожности» для обеспечения надлежащей эксплуатации устройства.
- Меры предосторожности классифицируются по категориям «**⚠ ОПАСНОСТЬ**» и «**⚠ ОСТОРОЖНО**». Меры предосторожности, приведенные в колонке «**⚠ ОПАСНОСТЬ**» указывают на то, что неправильное обращение с устройством может привести к серьезным последствиям, например, к смерти, серьезной травме, и т.п. При этом, однако, даже те меры предосторожности, которые приводятся в колонке «**⚠ ОСТОРОЖНО**», могут иметь серьезные последствия, в зависимости от конкретных обстоятельств. Пожалуйста, строго соблюдайте данные меры предосторожности для обеспечения Вашей личной безопасности.
- Символика, используемая в тексте данного руководства, имеет следующее значение.

	Строго воспрещается.		Строго соблюдайте инструкции.		Provide positive grounding (Обеспечьте правильное заземление).
--	----------------------	--	-------------------------------	--	--

- После ознакомления с данным руководством по эксплуатации, пожалуйста, сохраните его в доступном месте для будущих справок. При смене оператора, который работает с оборудованием, обязательно передайте ему данное руководство.

## ■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Центральный пульт управления должен устанавливаться дилером, у которого вы приобрели оборудование, или квалифицированным специалистом по установке.

Не рекомендуется устанавливать центральный пульт управления самостоятельно, поскольку неправильное обращение с ним может привести к поражению электрическим током или пожару.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Выполните правильное заземление.** Не подключайте провод заземления ни к каким газовым или водопроводным трубам, проводам освещения или заземлению, которое подключено к телефонам. Недостаточное заземление может привести к поражению электрическим током.

**При установке в некоторых местах может понадобиться автоматический выключатель утечки.** Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели центральную консоль. Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели оборудование.

## ■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

**Если центральный пульт управления, вследствие природного бедствия, например, наводнения или тайфуна, был поврежден водой, обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели оборудование.** Работа с центральным пультом управления в таких условиях может привести к поломке, поражению электрическим током и/или пожару.

**Если устройство попало под воздействие ненормальных явлений, прекратите его эксплуатацию, отключите электропитание и обратитесь к дилеру.** Продолжение эксплуатации центрального пульта управления в таких условиях может привести к поломке, поражению электрическим током и/или пожару.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Не работайте с устройством, если у вас мокрые руки.** Это может привести к поражению электрическим током или поломке.

**Не тяните за соединительный провод.** В случае отсоединения провода возможно короткое замыкание.

**Запрещается мыть центральный пульт управления водой.** Это может привести к поражению электрическим током или поломке.

## ■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

**Никогда не изменяйте и не разбирайте центральный пульт управления. Если необходимо обслуживание, обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели оборудование.** Неадекватное обслуживание может стать причиной поражения электрическим током и/или пожара.

**Если необходимо перемещение центрального пульта управления, обратитесь к дилеру или специалисту.** Неправильная установка центрального пульта управления может привести к поражению электрическим током и/или пожару.

# Кнопки управления и их функции

## Индикаторная лампочка работы/ проверки

В зависимости от состояния каждой кнопки запуска/остановки индикация лампочки имеет следующие значения.

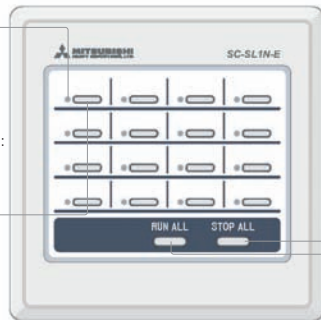
В работе: Горит зеленым.

Остановка или отсутствие подключения : Не горит.

Неисправность : Горит красным.

## Кнопка запуска/остановки отдельного кондиционера

Каждая кнопка используется для запуска/остановки соответствующего отдельного кондиционера. (Всего 16 блоков.)



## Выключатель STOP ALL (остановить все)

Данная кнопка используется для одновременной остановки всех подключенных кондиционеров.

## Выключатель RUN ALL (запустить все)

Данная кнопка используется для одновременного запуска всех подключенных кондиционеров.

## Примечание

- Запишите номер/название подключенного кондиционера на предусмотренной идентификационной этикетке и поместите ее над соответствующей кнопкой.

# Работа в режиме управления всеми кондиционерами



# 1

## Нажмите на кнопку RUN ALL (запустить все).

Включатся все подключенные кондиционеры. Индикаторная лампочка работы/проверки загорается следующим образом.

В работе: Горит зеленым.

Остановка или отсутствие подключения: Не горит.

Ошибка: Горит красным.

# ОСТАНОВКА

## Нажмите на кнопку STOP ALL (остановить все).

Все подключенные кондиционеры остановятся, и индикаторная лампочка работы/проверки погаснет.

# Работа в режиме управления одним (отдельным) кондиционером



# 1

## Нажмите на кнопку запуска/остановки отдельного кондиционера.

Нажмите кнопку, которая соответствует конкретному кондиционеру, и, соответственно, он начнет работать отдельно; индикаторная лампочка работы/проверки горит зеленым.

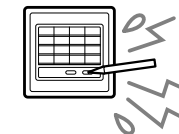
# ОСТАНОВКА

## Нажмите кнопку запуска/остановки отдельного работающего кондиционера.

Данный кондиционер остановится, и индикаторная лампочка работы/проверки погаснет.

## Просьба

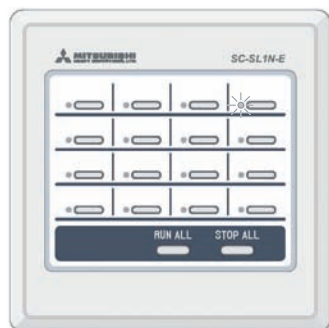
- Не используйте острые предметы для нажатия на кнопки.



## Другие настройки, кроме запуска/остановки

Для настройки рабочего режима кондиционера, заданной температуры, скорости воздушного потока и так далее, используйте стандартный пульт дистанционного управления.

## Когда индикаторная лампочка работы/ошибки горит красным светом



- **Кондиционер неисправен.**
  - При возникновении неисправности в любом из блоков кондиционера, индикаторная лампочка соответствующего блока загорается красным.
- **Пожалуйста, сообщите своему дилеру «тип», «название модели», «Состояние неисправности» и «код неисправности» (отображается в области индикации настройки температуры стандартного пульта дистанционного управления) неисправного кондиционера.**
  - Нажмите на кнопку запуска/остановки кондиционера, индикатор которого горит красным, и индикаторная лампочка погаснет.

## Устранение последствий сбоя электропитания

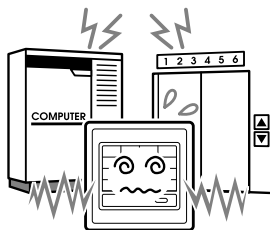
Даже в случае отключения питания центрального пульта управления SC-SL1N-E из-за сбоя электросети и т.п., настройки контроллера, заданные до аварии, сохраняются. После восстановления питания кондиционер начнет работать в режиме, в котором он работал до аварии электросети. Функцию коррекции сбоя питания можно выключить. Проконсультируйтесь с Вашим дилером.

## Неполадка?

- **В режиме администрирования состояние всех или некоторых частей внутреннего модуля не отображается.**
  - Могут быть неполадки с линией связи или в установках центрального пульта управления. За дополнительной информацией обратитесь к своему дилеру.

## Установка

Не устанавливайте центральный пульт управления в местах образования сильных помех.



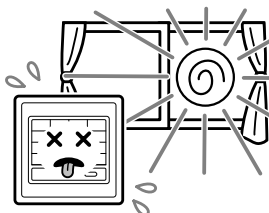
Если устройство установлено возле компьютера, автоматической двери, подъемника или оборудования, которое генерирует шум, оно может работать неправильно.

Не устанавливайте центральный пульт управления в местах повышенной влажности и сильных вибраций.



Установка в местах повышенной влажности, воздействия влаги или вибрации может привести к появлению неисправностей в работе прибора.

Избегайте установки данного оборудования в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей или источника тепла.



При установке в зоне воздействия прямых солнечных лучей или вблизи источника тепла возможно появление неисправностей в работе данного оборудования.

## Послепродажное обслуживание

- **При обращении в службу ремонта необходимо иметь при себе следующую информацию:**
  - Название модели.
  - Дата установки.
  - Как можно более подробное описание проблемы.
  - Адрес, имя, номер телефона.
- **Изменение местоположения**

Так как данная операция должна выполняться опытными специалистами, всегда обращайтесь по месту приобретения оборудования. В таких случаях перемещение устройства выполняется за отдельную плату.
- **Ремонт после окончания срока действия гарантии.**

Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели оборудование. Срок гарантийного обслуживания составляет один год с момента установки. После окончания гарантийного срока ремонт выполняется за отдельную плату. Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру.
- **Вопросы**

По вопросам послепродажного обслуживания, обратитесь к дилеру.



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhiala.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd'in merkezi kontrol SC-SL1N-E ürününü kullandığınız için çok teşekkür ederiz.

Cihazı usulüne uygun olarak çalıştırmak için, kullanmaya başlamadan önce bu kılavuzu baştan sona kadar okuyun. Tüm kılavuzu okuduktan sonra gerektiğinde ilerde tekrar bakabilmek için onu özenle muhafaza edin. Çalışma sırasında herhangi bir sorun çıkarsa, kılavuz yararlı olacaktır. Klimayla birlikte verilen kılavuzu da baştan sona okuyun.

## İÇİNDEKİLER

■ Güvenlik önlemi .....	1
■ Kumandalar ve fonksiyonları .....	2
■ Tümü modunda çalıştırma .....	2
■ Münferit modunda çalıştırma .....	2
■ Çalıştırma/muayene gösterge lambası kırmızı yanınca .....	3
■ Güç kesintisi telafisi .....	3
■ Sorun? .....	3
■ Montaj .....	3
■ Satış Sonrası Hizmet .....	3

### ■ ATIK BERTARAFINDA DYKKAT EDYLMESY GEREKENLER



Klima ürününüz bu simgeyle işaretlenmiş olabilir. Bu, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanın (2002/96/EC sayılı Direktifteki şekliyle WEEE) genel ev çöplüyle karıştırılmaması gerektiği anlamına gelir. Klimalar, yetkili yeniden kullanım, geri dönüşüm ve iyileştirme tesislerinde işlenmemeli ve belediyenin çöp sisteminde imha edilmemelidir. Lütfen daha ayrıntılı bilgi için montajı yapan yerle veya yetkili makamlarla bağlantı kurun.

## Güvenlik önlemi

- Merkezi kontrolü kullanmaya başlamadan önce, merkezi kontrolün doğru şekilde çalışmasını sağlamak için bu "Güvenlik uyarılarını" okuyun.
- Güvenlik önlemleri "⚠ TEHLİKE" ve "⚠ UYARI" olarak sınıflandırılmıştır. "⚠ TEHLİKE" sütununda yer alan uyarılar, yanlış kullanımdan can kaybı, ağır yaralanma, vb. ciddi sonuçlara yol açabileceği durumları gösterir. Ayrıca, "⚠ UYARI" sütununda yer alan önlemlere uyulmaması bile duruma göre ciddi bir sorun yaratabilir. Güvenliğiniz açısından hayati önem taşıyan bu önlemlere uymaya büyük özen gösterin.
- Metinde sık sık geçen simgelerin anlamları aşağıda verilmiştir:

	Kesinlikle yasaktır.		Talimatlara uymaya büyük özen gösterin.		Etkin topraklama sağlayınız.
--	----------------------	--	---	--	------------------------------

- Kullanım kılavuzunu okuduktan sonra ileride başvurmak istediğinizde kolayca bulabileceğiniz bir yere kaldırın. Cihazın kullanımı başkasına devredildiği takdirde, kılavuzun yeni kullanıcıya verildiğinden emin olun.

### ■ MONTAJ ÖNLEMLERİ

#### ⚠ TEHLİKE

Merkezi kontrol yetkili satıcınız veya kalifiye personel tarafından kurulmalıdır.



Merkezi kontrolün kurulumunu tek başınıza yapmanız tavsiye edilmez, zira hatalı kullanım elektrik çarpmaları veya yangına neden olabilir.

#### ⚠ UYARI

Topraklama yapmayı unutmayın.



Topraklama kablosunu gaz borularına, su borularına, paratonerlere ya da topraklama yapılmış telefonlara bağlamayın. Tamamlanmamış topraklama elektrik çarpmasına neden olabilir.



Kurulum yerine bağlı olarak bir sızıntı kesici gerekebilir.

Merkez konsolu satın aldığınız mağazaya danışın. Yetkili satıcınızla görüşün.

### ■ ÇALIŞTIRMA ÖNLEMLERİ

#### ⚠ TEHLİKE

Merkezi kontrolün sel veya tayfun gibi bir doğal afet nedeniyle suyla hasar görmesi halinde yetkili satıcınıza danışın.



Merkezi kontrolün bu koşullar altında çalıştırılması anıza, elektrik çarpmaları ve/veya yangına neden olabilir.



Merkezi kontrol normal olmayan şartlar altında bulunuyorsa, cihazı durdurun, güç düğmesini kapatın ve yetkili satıcınızla görüşün.

Merkezi kontrolün normal olmayan koşullar altında çalıştırılmaya devam edilmesi anıza, elektrik çarpmaları ve/veya yangına neden olabilir.

#### ⚠ UYARI

Islak ellerle tutmayın.



Bu elektrik çarpmalarına ya da hatalarına neden olabilir.

Bağlantı kablosunu çekmeyin.



Ana kablunun bağlantısı koparsa kısa devre olabilir.

Merkezi kontrolü suyla yıkamayın.



Bu elektrik çarpmalarına ya da hatalarına neden olabilir.

### ■ NAKİLLE İLGİLİ UYARILAR

#### ⚠ TEHLİKE

Merkezi kontrol üzerinde asla değişiklik yapmayın ve onu demonte etmeyin. Servis gerekiyorsa yetkili satıcınızla görüşün.



Eğer teknik servis yetersizse elektrik çarpmaları ve/veya yangın meydana gelebilir.



Merkezi kontrolün yerinin değiştirilmesi gerekiyorsa yetkili satıcınızla görüşün.

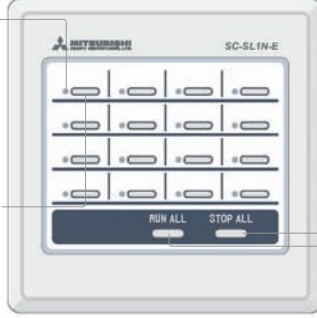
Merkezi kontrolün yanlış kurulması elektrik çarpması ve/veya yangına yol açabilir.

TÜRKÇE

## Kumandalar ve fonksiyonları

**Çalıştırma/Muayene gösterge lambası**  
Münferit çalıştırma/durdurma düğmesiyle  
ilintili olarak aşağıdaki şekilde yanar.  
Çalışıyor: Yeşil yanar.  
Duruyor veya bağlı değil: Yanmaz.  
Hata: Kırmızı yanar.

**Münferit çalıştırma/durdurma düğmesi**  
Her bir düğme sırasıyla ilgili klimayı  
çalıştırmak/durdurmak için kullanılır.  
(Toplam 16 ünite)



**HEPSİNİ DURDUR düğmesi**  
Bu düğme, bağlı olan bütün klimaları aynı  
anda durdurmak için kullanılır.

**HEPSİNİ ÇALIŞTIR düğmesi**  
Bu düğme, bağlı olan bütün klimaları aynı  
anda çalıştırmak için kullanılır.

### Dikkat

- Düğme bilgi etiketi var olduğundan, bağlı olan hedef cihazın adını üstüne yazın ve etiketi düğmenin üzerindeki boşluğa yerleştirin.

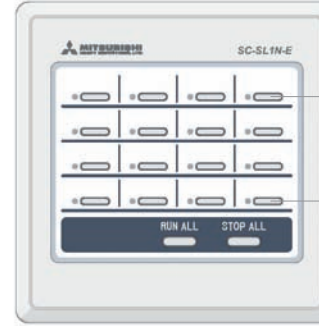
## Tümü modunda çalıştırma



**1** **HEPSİNİ ÇALIŞTIR düğmesine basın.**  
Tüm bağlı klimalar çalıştırılır.  
Çalıştırma/muayene gösterge lambası aşağıdaki  
şekilde yanar.  
Çalışıyor: Yeşil yanar.  
Duruyor veya bağlı değil: Yanmaz.  
Hata: Kırmızı yanar.

**Durdurma** **HEPSİNİ DURDUR düğmesine basın.**  
Tüm bağlı klimalar durur ve çalıştırma/  
muayene lambası yanmaz.

## Münferit modunda çalıştırma

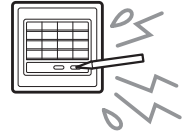


**1** **Münferit çalıştırma/durdurma düğmesine  
basın.**  
Klimaya bağlı olan düğmeye basıldığında ilgili  
klima çalıştırılacak ve ona ait çalıştırma/kontrol  
lambası yeşil yanacaktır.

**Durdurma** **Çalışmakta olan münferit çalıştırma/  
durdurma düğmesine basın.**  
Klima durur ve çalıştırma/muayene  
lambası yanmaz.

### Talep

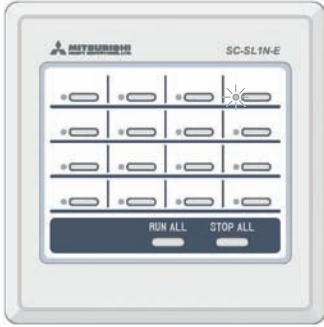
- Düğmeye sivri uçlu bir cisimle basmayın.



### Çalıştırma/durdurma dışındaki ayarlar

Çalıştırma modu, sıcaklık, rüzgar hacmi vb. ayarları yapmak için standart uzaktan kumanda birimini kullanın.

## Çalıştırma/muayene gösterge lambası kırmızı yanınca



- **Klimada sorun var**
  - Klimalardan herhangi birinde sorun olduğu zaman, ilgili klimaların gösterge lambası kırmızı yanar.
- **Lütfen sorunlu klimaların "tipini", "modelini", "sorun durumu" ve "sorun kodunu" (standart uzaktan kumanda biriminin sıcaklık ayarı gösterge birimi üzerinde görüntülenir) yetkili satıcınıza bildirin.**
  - Kırmızı ışık yanan münferit çalıştırma/durdurma düğmesine basın, ışığı sönecektir.

## Satış Sonrası Hizmet

- **Anarım talebinde bulunurken, aşağıdaki bilgileri sağlamanız gereklidir.**
  - Model adı
  - Montaj tarihi
  - Mümkün olan en ayrıntılı şekilde sorunun açıklaması
  - Adres, isim, telefon numarası
- **Ücretsiz garanti süresi dolduktan sonra gerçekleştirilen onarımlar.**

Yetkili satıcınızla görüşün. Garanti süresi kurulum tarihinden itibaren bir yıldır. Bu süre sonrasında yapılacak onarımlar ücrete tabidir. Lütfen yetkili satıcınıza danışın.
- **Sorular**

Satış sonrası servis için yetkili satıcınızla görüşün.
- **Nakil**

Uzman teknikleri gerekli olduğundan, mutlaka yetkili satıcınızla görüşün.  
Bu gibi durumlarda nakil işlemi ücrete tabi olacaktır.

## Güç kesintisi telafisi

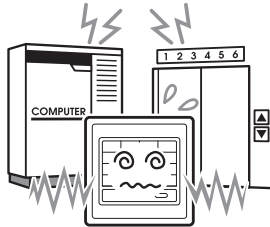
Elektrik kesintisi, vb. yüzünden merkezi kontrol SC-SL1N-E'nin gücü kesilse bile, güç kesintisinden hemen önceki çalışma belleğe kaydedilir. Elektrik geri geldiğinde, klima güç kesintisinden önceki çalışmasını sürdürmek üzere tekrar çalıştırılır. Elektrik kesilmesi dengeleme fonksiyonu geçersiz hale getirilebilir. Yetkili satıcınıza danışın.

## Sorun?

- **İç ünite çalışma durumunun, çalışma için ayarlanmış tüm ya da bazı kısımları gösterilmez.**
  - İletişim hattında ya da merkezi kontrol ayarlarında hatalar olabilir. Daha fazla bilgi için lütfen yetkili satıcınızla görüşün.

## Montaj

Merkezi üniteyi gürültü çıkarması kolay bir yere kurmayın.



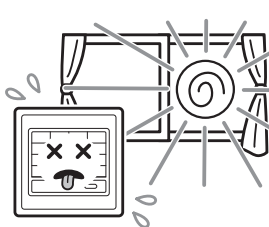
Eğer bilgisayara yakın bir yerde kurulumu yapılmışsa, gürültü çıkartan otomatik kapı, asansör ya da ekipmanlar nedeniyle hatalı çalışma meydana gelebilir.

Merkezi kontrolü yüksek derecede nemli veya çok titreşim olan bir yere kurmayın.



Fazla neme, su sıçramasına ya da büyük miktarda titreşime maruz kalabilecek şekilde monte edilirse, bunlar sorun yaratır.

Güneş ışığına maruz kalan yerlere veya ısı kaynağının yakınına monte etmeyin.



Doğrudan güneş ışığı alan yerlere veya bir ısı kaynağının yakınına monte edilmesi sorun yaratır.





**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>

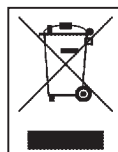
非常感谢您使用三菱重工(Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd.)的 SC-SL1N-E 型中央控制器。

在操作前，为了保证能够正确操作请完全阅读本说明书，在仔细阅读后请妥善保管以备将来参考。如果在操作期间出现任何故障，本手册将是有帮助的。同样请您通读空调器附带的使用说明书。

## 目录

■ 安全注意事项 .....	1
■ 控制和功能 .....	2
■ 在全模式下操作 .....	2
■ 在单机模式下操作 .....	2
■ 当操作/检查指示灯红灯亮时 .....	3
■ 电源故障补偿 .....	3
■ 故障? .....	3
■ 安装 .....	3
■ 售后服务 .....	3

## ■ 废物处理注意事项



您的中央控制器可能标有该符号。表示废弃电气和电子设备（在定向2002/96/EC中为WEEE）不能与普通的生活废物混合在一起。并且不能在市政废物处理流程中处理。中央控制器应该在经过授权的处理厂处理，以便再利用、再生和复原。有关详细信息，请联系安装员或地方当局。

## 安全注意事项

- 在开始使用中央控制器之前，请仔细阅读这些“安全注意事项”以确保正确操作中央控制器。
- 安全注意事项分为“△ 危险”和“△ 注意”，“△ 危险”一栏中所示的注意事项表明不当操作可能导致死亡、重伤等严重后果。然而，显示在“△ 注意”中的事项可能引起一个严重的问题，这取决于环境。请小心遵守这些安全注意事项，因为这些注意事项是您安全的基本保证。
- 文本中频繁出现的符号有以下意义：

	绝对禁止		小心遵守指示		务必正确接地
--	------	--	--------	--	--------

- 当您阅读完说明书后，请将手册保存在容易取到的位置以备参考，如有他人接替操作员的工作，务必将本手册交给新的操作员。

## ■ 安装注意事项

### △ 危险

必须由您的经销商或经授权的专业人员安装中央控制器。

- 切勿自行安装中央控制器，不当操作可能导致触电或火灾。

### △ 注意

务必进行接地工作。

根据安装场所而定，可能需要漏电断路器。

- 地线不可接到煤气管、自来水管、避雷装置或电话的地线上。接地不良可能导致触电。

- 请咨询您的经销商。

## ■ 使用时的注意事项

### △ 危险

如果中央控制器因洪水或台风等自然灾害而浸水损坏，请咨询您的经销商。

如果中央控制器处于异常情况，请停止操作，关闭电源开关并咨询您的经销商。

- 在该情况下操作中央控制器可能会导致故障、触电和/或火灾。

- 在异常情况下继续操作中央控制器可能会导致故障、触电和/或火灾。

### △ 注意

禁止用潮湿的手操作。

禁止拉拔连接线。

禁止用水洗刷中央控制器。

- 这可能导致触电或火灾。

- 如果线断开可能会导致短路。

- 这可能导致触电或火灾。

## ■ 移机的注意事项

### △ 危险

请勿改装或拆解中央控制器。如需维修，请咨询您的经销商。

如需对中央控制器进行移机，请咨询经销商或专业人员。

- 不当维修可能引起触电和/或火灾。

- 中央控制器安装不当可能会导致触电和/或火灾。

## 控制和功能

### 操作/检查指示灯

对应于单机操作/停止开关，将如下显示：

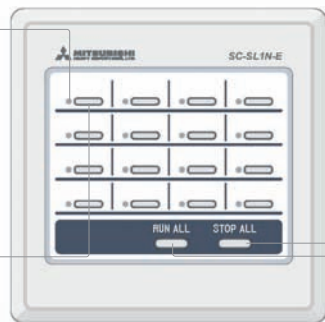
运行：绿灯亮

停止或未连接：熄灭

故障：红灯亮

### 每个运转/停止按钮

每个按钮可分别用于运行/停止相关的空调器。（全部有 16 个机组）。



### STOP ALL 按钮

该按钮用于同时停止所有连接的空调器。

### RUN ALL 按钮

该按钮用于同时运行所有连接的空调器。

### 注释

- 可在所提供的按钮指示标签上添加已连接终端的名称，并将标签粘贴在按钮上的空白处。

## 在全模式下操作



1

### 按下 RUN ALL 按钮。

所有连接的空调机组将运行。  
操作/检查指示灯将如下点亮。

运行：绿灯亮

停止或未连接：熄灭

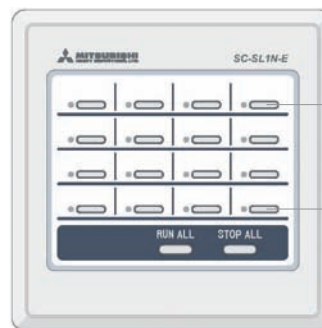
故障：红灯亮

停止

### 按下 STOP ALL 按钮。

所有连接的机组都将停止运行，并且操作/检查指示灯熄灭。

## 在单机模式下操作



1

### 按下每个运转/停止按钮。

按下已连接的空调器的按钮，相关的运转/检查灯点亮为绿色，空调器将会分别运行。

停止

### 按下每个正在运转的运转/停止按钮。

空调机组将停止，同时操作/检查指示灯熄灭。

### 请求

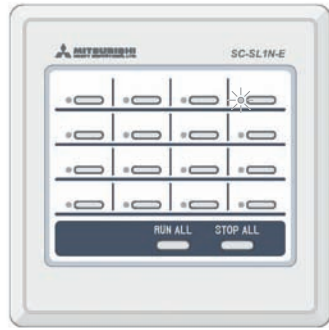
- 请勿使用任何锋利的尖头物体按动按钮。



### 除了操作/停止以外的其他设置

若设置操作模式、温度、风量等，可使用标准遥控器。

## 当操作/检查指示灯红灯亮时



- 有故障的空调器
  - 如果有任何空调机组出现故障，则相应机组的指示灯将变成红色。
- 请告知您的经销商，有故障的空调机组的“类型”、“型号名称”、“问题状态”和“故障代码”（显示在标准遥控器上的温度设置显示单元位置）。
  - 按下每个点亮为红色的运转/停止按钮，红灯即会熄灭。

## 电源故障补偿

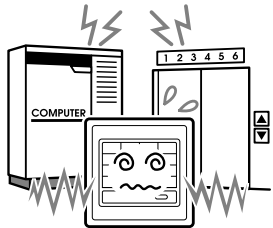
即使由于停电等导致 SC-SL1N-E 型中央控制器的电源中断，也会记录停电前的运转状态。当供电恢复时，空调器将会以停电前的运转状态重新启动。在这里，电源故障补偿功能可以被设为无效，请与您的经销商联系。

## 故障？

- 无法显示用于运转而设定的所有或部分室内机的运行状态。
  - 通讯线或中央控制器设定中可能存在缺陷。  
有关详细信息，请咨询您的经销商。

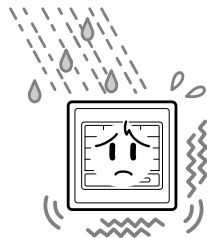
## 安装

禁止将中央控制器安装在任何易于产生噪音的场所。



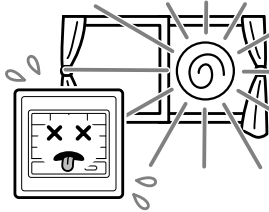
如果将其安装在计算机、自动门、电梯或会产生噪音的设备附近，将导致运转不正常。

禁止将中央控制器安装在任何极其潮湿或强烈振动的场所。



如果安装在潮湿、容易被水溅到或会强烈震动的地方，则将其产生故障。

避免阳光直射或靠近热源安装。



如果安装的位置暴露在阳光直射下或靠近热源，则将其产生故障。

## 售后服务

- 需要维修时请提供下列信息。

- 型号名称
- 安装日期
- 问题情况，请尽可能详尽
- 地址，姓名，电话号码

- 移机

由于需要专业技术，请始终联系您的经销商。  
在该种情况下，将会收取移机费用。

- 免费保修期之后的维修。  
请咨询您的经销商。保修期为安装后的一年。将对超过保修期的维修进行收费。请咨询您的经销商。

- 问题

有关售后服务，请咨询您的经销商。



**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan  
<http://www.mhi.co.jp>

**mitsubishi heavy industries europe, ltd.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND  
Tel : +44-20-7842-8171  
Fax : +44-20-7842-8104  
<http://www.mhie.com>

**三菱重工业（上海）有限公司**

中国上海市延安西路2299号 上海世贸商城2903-2906室 邮编:200336  
Tel : +86-21-5876-3030  
Fax : +86-21-5877-7330  
<http://www.mhi-ac.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480  
Tel : +61-2-8571-7977  
Fax : +61-2-8571-7992  
<http://www.mhial.com.au>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road, Lamplatiw,  
Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel : +66-2-326-0401  
Fax : +66-2-326-0419  
<http://www.maco.co.th/>